

El español: una lengua viva

Informe 2017



**Instituto
Cervantes**

EL ESPAÑOL: UNA LENGUA VIVA

Informe 2017

Instituto Cervantes

Créditos:

INSTITUTO CERVANTES

Director

Juan Manuel Bonet

Secretario General

Rafael Rodríguez-Ponga Salamanca

Director de Gabinete

José María Martínez Alonso

Director Académico

Richard Bueno Hudson

Directora de Cultura

Beatriz Hernanz Angulo

«EL ESPAÑOL: UNA LENGUA VIVA. INFORME 2017»

Elaboración del informe

David Fernández Vitores

Dirección y coordinación

Dirección Académica del Instituto Cervantes

Edición digital

Departamento de Comunicación Digital del Instituto Cervantes

Capítulo 1.

El español en cifras

- En 2017, más de 477 millones de personas tienen el español como lengua materna. A su vez, el grupo de usuarios potenciales de español en el mundo (cifra que aglutina al grupo de dominio nativo, el grupo de competencia limitada y el grupo de aprendices de lengua extranjera) supera los 572 millones.
- El español es la segunda lengua materna del mundo por número de hablantes, tras el chino mandarín, y también la segunda lengua en un cómputo global de hablantes (dominio nativo + competencia limitada + estudiantes de español).
- Por razones demográficas, el porcentaje de población mundial que habla español como lengua nativa está aumentando, mientras que la proporción de hablantes de chino e inglés desciende.
- En 2017, el 7,8% de la población mundial es hispanohablante (esos 572 millones de usuarios potenciales de español mencionados en la primera línea). Las previsiones estiman que en 2050 los hispanohablantes seguirán siendo el 7,8% de la población mundial. Sin embargo, dichas previsiones también pronostican que, en 2100, este porcentaje se situará en el 6,6%, debido fundamentalmente al descenso de la población de los países hispanohablantes.

1.1 Las lenguas del mundo y sus hablantes

Determinar el número exacto de lenguas que se hablan en el mundo no es tarea fácil. A la ausencia de un criterio universal que permita distinguir si dos hablas con cierto grado de inteligibilidad mutua han de considerarse dialectos de un mismo idioma o dos lenguas diferentes es preciso añadir el hecho de que no existe un censo totalmente fiable que recoja de forma precisa los datos relativos a los hablantes de los distintos idiomas del planeta. En cualquier caso, se calcula que, actualmente, se hablan entre 6.000 y 6.500 lenguas en el mundo¹, si bien la mayoría de los habitantes del globo se comunica en un número reducido de ellas. Algunos idiomas cuentan con una población nativa muy extensa, como el chino, el español, el hindi y el inglés. Otros no tienen una demografía tan potente, pero poseen una amplia difusión internacional, como el francés, el árabe o el portugués. El español es la segunda lengua más hablada en el mundo como lengua nativa, tras el chino mandarín, que cuenta con unos 950 millones de hablantes².

1.2 Demografía del español: número de hispanohablantes y previsión de crecimiento

El español es una lengua que hoy hablan más de 572 millones de personas en el mundo, ya sea como lengua nativa, segunda o extranjera. Es la segunda lengua del mundo por número de hablantes nativos (con más de 477 millones) y el segundo idioma de comunicación internacional. Es conveniente distinguir los territorios donde el español es lengua oficial, nacional o general, de aquellos en los que su presencia es minoritaria. La mayor parte de los habitantes de los primeros tiene un dominio nativo del español, cosa que no ocurre en los territorios no hispánicos.

Cuadro 1. Población de los países hispanohablantes

<i>País</i>	<i>Población¹</i>	<i>Porcentaje de hablantes nativos²</i>	<i>Grupo de Dominio Nativo (GDN)³</i>	<i>Grupo de Competencia Limitada (GCL)⁴</i>
México	123.518.270 ⁵	96,80	119.565.685	3.952.585 ⁶
Colombia	49.248.173 ⁷	99,20	48.854.188	393.985
España	46.524.943 ⁸	92,09 ⁹	42.846.978 ¹⁰	3.677.965 ¹¹
Argentina	44.044.690 ¹²	98,10	43.207.960	836.851
Perú	31.826.018 ¹³	86,60	27.561.332	4.264.686
Venezuela	31.431.164 ¹⁴	97,30	30.582.523	848.641
Chile	18.138.749 ¹⁵	95,90	17.395.060	743.689
Ecuador	16.776.977 ¹⁶	95,70	16.055.567	721.410

1 Lewis et al. (2016), en *Ethnologue. Languages of the World* (19.ª ed.) eleva esta cantidad hasta los 7.102 idiomas.

2 Moreno Fernández y Otero Roth (2016: 22).

<i>País</i>	<i>Población</i>	<i>Porcentaje de hablantes nativos</i>	<i>Grupo de Dominio Nativo (GDN)</i>	<i>Grupo de Competencia Limitada (GCL)</i>
Guatemala	16.536.036 ¹⁷	78,30	12.947.716	3.588.320
Cuba	11.422.978 ¹⁸	99,70	11.388.709	34.269
Bolivia	11.145.770 ¹⁹	83,00	9.250.989	1.894.781
República Dominicana	10.169.172 ²⁰	97,60	9.925.112	244.060
Honduras	8.886.351 ²¹	98,70	8.751.088	115.263
Paraguay	6.953.646 ²²	67,90	4.721.526	2.232.120
El Salvador	6.349.939	99,70	6.330.889	19.050
Nicaragua	6.218.321	97,10	6.037.990	180.331
Costa Rica	4.947.490 ²³	99,30	4.912.858	34.632
Panamá	4.098.135 ²⁴	91,90	3.766.186	331.949
Puerto Rico	3.411.307 ²⁵	99,00	3.377.194	34.113
Uruguay	3.455.744	98,40	3.400.452	55.292
Guinea Ecuatorial	845.060 ²⁶	74,00	3.400.452	219.716
Total	455.929.054	—	431.505.346	24.423.708

Fuente: elaboración propia. (Las notas a este cuadro están al final del capítulo).

Cuadro 2. Hispanohablantes en países donde el español no es lengua oficial¹

<i>País</i>	<i>Grupo de Dominio Nativo</i>	<i>Grupo de Competencia Limitada</i>
Andorra	31.419 ²	28.344 ³
Antillas Neerlandesas (Bonaire, Curazao, San Eustaquio, Saba, San Martín)	10.699 ⁴	120.777 ⁵
Argelia	175.000 ⁶	48.000
Aruba	13.710 ⁷	69.354 ⁸
Australia	117.498 ⁹	374.571 ¹⁰
Belice	165.339 ¹¹	22.000
Brasil	460.018 ¹²	96.000 ¹²
Canadá	410.670 ¹⁴	293.000
China	5.000	—
Estados Unidos	42.926.496 ¹⁵	15.082.282 ¹⁶
Filipinas	3.325 ¹⁷	461.689 ¹⁸
Guam (Estados Unidos)	1.201	59.381 ¹⁹

País	<i>Grupo de Dominio Nativo</i>	<i>Grupo de Competencia Limitada</i>
India	1.000	—
Islas Vírgenes (Estados Unidos)	16.788 ²⁰	—
Israel	130.000 ²¹	45.000 ²²
Jamaica	8.000	—
Japón	108.000	—
Marruecos	6.586 ²³	1.529.665 ²⁴
Noruega	13.000	24.000
Nueva Zelanda	22.000	—
Rusia	3.000	—
Sáhara Occidental	—	22.000
Suiza	124.000	—
Trinidad y Tobago	4.000	66.401 ²⁵
Turquía	1.000	8.000 ²⁶
Unión Europea (excepto España)	1.400.000	30.975.000 ²⁷
Total	46.154.424	49.325.454

Fuente: elaboración propia. (Las notas a este cuadro están al final del capítulo).

Salvo raras excepciones, la cifra de hispanohablantes reflejada en los cuadros anteriores está basada en la información procedente de los censos oficiales realizados entre los años 2010 y 2016, así como en las estimaciones oficiales de los Institutos de Estadística de cada país y en las proyecciones de la Organización de Naciones Unidas (ONU) para 2016 y 2017. Para el cálculo del GDN del mundo hispánico se ha tenido en cuenta la proporción correspondiente a los que no tienen el español como idioma nativo, si bien se incluyen los bilingües. En total, se calcula que hoy hablan español más de 572 millones de personas (572.661.721 concretamente), incluidos los hablantes de dominio nativo, los de dominio limitado y los estudiantes de español como lengua extranjera.

Cuadro 3. Hablantes de español

	<i>Mundo hispánico</i>	<i>Fuera del mundo hispánico</i>	<i>Totales</i>
Grupo de Dominio Nativo (GDN)	431.505.346	46.154.424	477.659.770
Grupo de Competencia Limitada (GCL)	24.423.708	49.325.454	73.749.162
Grupo de aprendices de Lengua Extranjera (GALE)	—	—	21.252.789
Grupo de usuarios potenciales	—	—	572.661.721

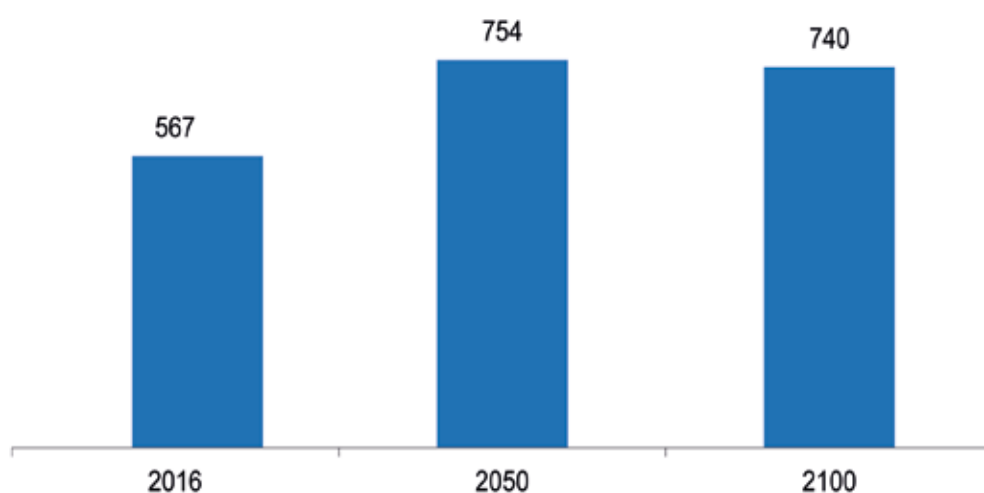
Fuente: elaboración propia.

1.3 Previsión de crecimiento

El análisis de la evolución demográfica de las cinco lenguas más habladas del mundo –chino, inglés, español, hindi y árabe– entre 1950 y 2050 refleja que, en términos relativos, la proporción de hablantes nativos de chino e inglés desciende por razones de demografía mundial. Por el contrario, tanto el español como el hindi están conociendo un aumento moderado, pero continuo, de su número de hablantes. El árabe, aunque muestra un nivel menor de uso, presenta un mayor crecimiento relativo³.

De hecho, tomando como base la metodología empleada para realizar el cálculo de hablantes contenido en los cuadros anteriores, las proyecciones indican que la comunidad hispanohablante seguirá creciendo para situarse, en 2050, en los 754 millones de personas, con distinto grado de dominio de la lengua. Sin embargo, esta tendencia se invierte en 2100, año en el que se prevé un retroceso en el número de hablantes de español.

Gráfico 1. Estimación del número de hablantes de español en 2050 y 2100 (en millones de hablantes)⁴



Fuente: Fernández Vítóres (2016).

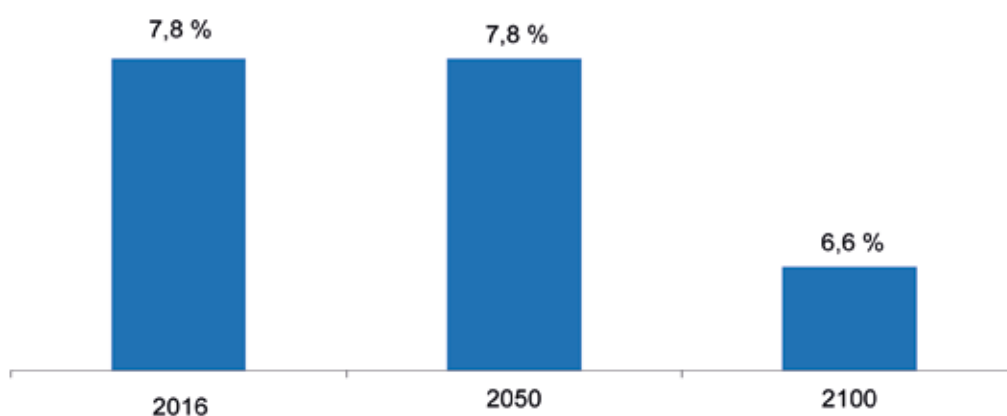
3 Moreno Fernández y Otero Roth (2007b).

4 Las cifras están redondeadas al millón más cercano e incluyen el GDN, el GCL y el GALE. Las estimaciones están realizadas sobre la base de las proyecciones de población de la ONU publicadas en 2015. Al no existir datos fiables sobre la dimensión futura de la comunidad hispanohablante en países no hispanohablantes, se ha preferido hacer una estimación de la misma en 2050 y 2100 teniendo en cuenta su tamaño actual en comparación con la de los países hispanohablantes. El mismo criterio se ha seguido para el cálculo del GALE. Sin embargo, sí que se ha incluido en esta proyección una estimación para 2050 de la comunidad hispana en Estados Unidos basada en las proyecciones de población de la ONU. No obstante, el porcentaje de reducción (28,6%) aplicado para calcular el peso de la comunidad hispana de Estados Unidos con respecto a la población total de este país es el facilitado por la Oficina del Censo de los Estados Unidos (2015) para 2060, tanto para las cifras correspondientes a 2050 como para las correspondientes a 2100. La población mundial total se ha calculado haciendo la media entre la cifra más baja y la más alta de la horquilla propuesta por la ONU para cada año: 9.700.000 para 2050 y 11.750.000 para 2100. Los datos que aparecen en el gráfico tienen un carácter necesariamente aproximativo.

Conviene añadir que el aumento de la población hispanohablante en 2050 no estará sustentado únicamente en el crecimiento demográfico de los países en los que el español es la lengua oficial. En 2060, Estados Unidos será el segundo país hispanohablante del mundo, después de México. Las estimaciones realizadas por la Oficina del Censo de los Estados Unidos hablan de que los hispanos serán 119 millones en 2060. Eso supondrá que el 28,6% de la población estadounidense, casi uno de cada tres residentes en Estados Unidos, será hispano⁵.

Hoy habla español el 7,8% de la población mundial⁶. Además, las proyecciones indican que el peso de la comunidad hispanohablante en 2050 permanecerá inalterado. No así en 2100, que disminuirá de manera significativa, debido fundamentalmente al descenso de la población de los países hispanohablantes, que cederán definitivamente el testigo a la India y a buena parte de los países del África Subsahariana como motores del crecimiento de la población mundial.

Gráfico 2. Estimación del porcentaje de hablantes de español en 2050 y 2100 con respecto a la población mundial⁷



Fuente: Fernández Vítors (2016: 292).

Notas al cuadro 1

1. Salvo indicación en nota aparte, el dato de población corresponde al año 2017 y ha sido extraído del Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía.
2. Salvo indicación en nota aparte, el porcentaje de hablantes nativos de español correspondiente a cada país ha sido extraído de Moreno Fernández (2014: 32-33).
3. En el Grupo de Dominio Nativo se contabilizan los bilingües como hispanohablantes, pero no los monolingües en otras lenguas.
4. El Grupo de Competencia Limitada incluye a los hablantes de español de segunda y tercera generación en comunidades bilingües, a los usuarios de variedades de mezcla bilingües y a las personas extranjeras de lengua materna diferente del español residentes en un país hispanohablante.
5. Previsiones para 2017 según el Consejo Nacional de Población de México (2014: 74).

⁵ Oficina del Censo de los Estados Unidos (2015: 9).

⁶ Según la ONU (2015), la población mundial en julio de 2015 ascendía a 7.300.000.000 personas. En este porcentaje se incluyen el GDN, el GCL y el GALE.

⁷ Las cifras están redondeadas al decimal más cercano e incluyen el GDN, el GCL y el GALE.

6. Se incluye también aquí a los hablantes de lengua indígena que, además, declaran hablar español.
7. Proyecciones para el 1 de junio de 2017, según el Reloj de Población de Colombia.
8. Población a 1 de enero de 2016 (INE 2017a, Estadística del Padrón Continuo).
9. Este porcentaje no incluye a los inmigrantes procedentes del resto de la Unión Europea y de Europa, de África, de América del Norte, de Asia y de Oceanía, cuya lengua materna no es el español.
10. Esta cifra incluye a los hablantes bilingües de español/catalán, español/euskera y español/gallego, así como a los inmigrantes procedentes de Sudamérica, Centroamérica y el Caribe hispano.
11. Esta cifra incluye a los inmigrantes procedentes del resto de la Unión Europea y de Europa, de África, de América del Norte, de Asia y de Oceanía.
12. Estimaciones para el 1 de julio de 2017 (INDEC, 2010: 28).
13. Población estimada a 4 de marzo de 2017 (INEI Perú).
14. Estimación para el 30 de junio de 2017 según el Instituto Nacional de Estadística de la República Bolivariana de Venezuela (2017).
15. Proyección para 2017 según el Instituto Nacional de Estadísticas de Chile.
16. Según el Reloj poblacional del Instituto Nacional de Estadísticas y Censo de Ecuador del 4 enero de 2016.
17. Proyección para 2017 según el Instituto Nacional de Estadística de Guatemala.
18. Cálculo de población para 2017 (Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía).
19. Proyección para 2017 según el Instituto Nacional de Estadística de Bolivia (2017).
20. Estimación para 2017 según la Oficina Nacional de Estadísticas de la República Dominicana 2016.
21. Proyección para 2017 del Instituto Nacional de Estadística de Honduras.
22. Estimaciones para 2016 según la Dirección General de Estadística, Encuestas y Censos de Paraguay (2015: 34).
23. Estimaciones para 2017 según el Instituto Nacional de Estadística y Censos de Costa Rica (2013: 65).
24. Estimaciones para 2017 según el Instituto Nacional de Estadística y Censo de Panamá (2013).
25. Estimaciones para julio de 2016 según la Oficina del Censo de los Estados Unidos (2016).
26. Datos correspondientes a 2015 (Datosmacro.com). Se ha decidido incluir esta fuente por ser más actual que la del censo de 2001, que recoge un total de 1.014.999 personas.

Notas al cuadro 2

1. Salvo indicación en nota aparte, las estimaciones del número de hablantes de español correspondiente a cada país han sido extraídas de Moreno Fernández (2014: 33-34).
2. Cifra obtenida aplicando un porcentaje del 43,8%, correspondiente a los hablantes que declaran el español como su lengua materna en 2014 (Governnd'Andorra, 2015: 10), sobre la población total de Andorra en 2015.
3. Incluye a los hablantes de catalán, con una competencia limitada en lengua española. Cifra obtenida aplicando un porcentaje del 39,5%, correspondiente a los hablantes que declaran el catalán como su lengua materna en 2014 (Governnd'Andorra, 2015: 10) sobre la población total de Andorra en 2015.
4. Según el censo de 2001 (Central Bureau of Statistics Curaçao, 2001). Dado que el porcentaje de hablantes de español en Curazao aumentó en 2011 (6%) con respecto al año 2001 (4%), el GDN podría ser sensiblemente superior en la actualidad. De hecho, solo en Curazao, había unos 9.000 hablantes nativos de español en 2014. Sin embargo, se ha preferido dejar el dato de 2001 por no existir datos actualizados de Bonaire y las otras islas. En esta cifra no se incluyen los hablantes de papiamento.
5. Según el censo de 2001 (Central Bureau of Statistics Curaçao, 2001). Se incluye aquí a los hablantes de papiamento, que consideramos con una competencia limitada en lengua española.
6. En su mayoría, refugiados saharauis en territorio argelino.
7. Personas que afirman hablar español en el entorno doméstico según el censo de 2010 (Aruba Central Bureau of Statistics, 2010). En esta cifra no se incluyen los hablantes de papiamento.
8. Se incluye aquí a los hablantes de papiamento, que consideramos con una competencia limitada en lengua española, según el censo de 2010 (Aruba Central Bureau of Statistics, 2010).
9. Según el censo de 2011 (Australian Bureau of Statistics, 2012).

10. Se ha actualizado la estimación realizada por Moreno Fernández y Otero Roth (2007a: 39), tomando como base el porcentaje de crecimiento del GDN desde 2006 hasta 2014.
11. Según el censo de 2010, ya que el dato no ha variado en estos últimos años (Statistical Institute of Belize, 2016).
12. Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística.
13. Para evitar una doble contabilización, no se ha incluido a los 5,5 millones de jóvenes que, según la Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León (2013: 23), pueden mantener una conversación en español, por entender que gran parte de ellos podrían estar incluidos en el GALE (Grupo de Aprendices de Lengua Española). Sin embargo, el GCL (Grupo de Competencia Limitada) real podría ser muy superior al apuntado en este cuadro.
14. Según el censo de 2011 (Statistics Canada, 2012).
15. Incluye a la población hispana que afirma que el español es su lengua principal en el hogar (el 38 % en 2013) y a aquellos que se consideran bilingües (36 % en 2013), sobre la base de las proyecciones realizadas por la Oficina del Censo estadounidense para 2017. Para evitar una doble contabilización, esta cifra no incluye los aproximadamente nueve millones de inmigrantes hispanos indocumentados, que son nativos de español.
16. Incluye al resto de los hispanos que se identifican como tales desde el punto de vista étnico que no están incluidos en el GDN (Grupo de Dominio Nativo) y a los que, sin embargo, se les puede suponer una competencia limitada, con distinto grado de conocimiento y de uso de la lengua.
17. Número de residentes españoles en 2013, según el INE. Se aporta este dato a título informativo, si bien no está incluido en el recuento total para evitar una doble contabilización de hablantes.
18. Incluye a los hablantes de chabacano, que consideramos con una competencia limitada en lengua española. La cifra la ha proporcionado la Philippine Statistical Authority y está basada en datos del censo de 2010.
19. Incluye a los hablantes de chamorro, que consideramos con una competencia limitada en lengua española. Véase Oficina del Censo de los Estados Unidos (2010).
20. Véase <http://www.census.gov/2010census/news/releases/operations/cb11-cn180.html>.
21. Dato oficial para 2011.
22. Incluye hablantes de judeoespañol o ladino.
23. Véase la página oficial del Haut-Commissariat au Plan du Royaume du Maroc: <http://www.hcp.ma/>.
24. Fernández Vitores (2014a).
25. Cifra obtenida aplicando el porcentaje estimado de hablantes de español (5 %) sobre la población total del país (Grau y Gea, 2006: 209), según el censo de 2011.
26. Incluye hablantes de judeoespañol.
27. Según Eurostat (2012: 5), el 7 % de los ciudadanos de la UE tiene el español como lengua extranjera. No se incluyen aquí los más de cuatro millones de estudiantes de español que se calcula que hay actualmente en la UE (Moreno Fernández, 2014: 34).

Capítulo 2.

El español como lengua extranjera

- Más de 21 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera.
- El español se disputa con el francés y con el chino mandarín el segundo puesto en la clasificación de idiomas más estudiados como segunda lengua.
- El interés por aprender español es especialmente intenso en los dos principales países anglófonos: Estados Unidos y el Reino Unido.
- En Estados Unidos, el español es el idioma más estudiado en todos los niveles de enseñanza.
- El número de alumnos matriculados en cursos de español en las universidades estadounidenses supera al número total de alumnos matriculados en cursos de otras lenguas.
- En el Reino Unido, el español es percibido como la lengua más importante para el futuro.
- En la UE, Francia, Suecia y Dinamarca destacan especialmente por el estudio del español como lengua extranjera.

Aunque no existen datos exhaustivos que analicen de forma comparativa el número de estudiantes de las distintas lenguas en el mundo, se calcula que, después del inglés, el español se disputa con el francés y con el chino mandarín el segundo puesto en la clasificación de idiomas más estudiados como segunda lengua.

Según un estudio realizado en 2016 por la plataforma de aprendizaje de idiomas Duolingo, el español, con el 17% de usuarios globales, sería la segunda lengua más estudiada del mundo después del inglés y por delante del francés, que contaría solo con el 11% de los usuarios. Sin embargo, en lo que a la dispersión geográfica se refiere, el estudio del español estaría por detrás del francés, ya que solo está presente en 32 países, frente los 35 países en los que se estudia el francés. Los resultados de este estudio reflejan la actividad diaria de los 120 millones de usuarios de Duolingo durante un periodo de tres meses en 194 países (Pajak, 2016).

Si bien la ausencia de datos universales, completos y comparables confiere necesariamente un carácter provisional a los cálculos, se estima que más de 21 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera. Este es el resultado de sumar el número de estudiantes de español existentes en la actualidad en 107 países que no tienen el español como lengua oficial. Las cifras se refieren a todos los niveles de enseñanza –incluida la no reglada– y se ciñen a los datos disponibles en cada uno de los países. Con todo, esos datos no son completos ni exhaustivos y apenas reflejan información de los centros de enseñanza privada. Por ello, el Instituto Cervantes ha calculado que la demanda real de español es, como mínimo, superior en un 25% a los datos que se detallan en el siguiente cuadro.

Cuadro 4. Número aproximado de estudiantes de español en el mundo. Clasificación por países¹

	<i>Enseñanza primaria, secundaria y formación profesional</i>	<i>Enseñanza universitaria</i>	<i>Otros</i>	<i>Centros del Instituto Cervantes 2014-2015²</i>	<i>Total³</i>
1. Estados Unidos	4.058.000 ⁴	790.756 ⁵	—	3.809	7.820.000*
2. Brasil	4.467.698 ⁶	—	—	5.589	6.120.000*
3. Francia	2.583.598	—	6.119	3.990	2.589.717
4. Italia	684.345	—	2.807	4.099	687.152
5. Alemania	543.833	6.108	4.482	5.864	554.423
6. Reino Unido	—	—	—	4.474	519.660*
7. Benín	—	—	—	—	412.515
8. Costa de Marfil	—	—	—	—	341.073
9. Suecia	200.276	4.503	11.854	680	216.633
10. Senegal	—	—	—	—	205.000
11. Camerún	—	—	—	—	193.018
12. Gabón	—	—	—	—	167.410

	<i>Enseñanza primaria, secundaria y formación profesional</i>	<i>Enseñanza universitaria</i>	<i>Otros</i>	<i>Centros del Instituto Cervantes</i>	<i>Total</i>
13. España	—	—	—	—	130.000*
14. Guinea Ecuatorial	—	—	—	—	128.895
15. Portugal	121.691	4.850	—	523	126.541
16. Canadá	—	—	—	—	92.853
17. Marruecos ⁷	70.793	2.692	8.700	8.616	82.185
18. Noruega	59.058	17.600	—	—	82.122
19. Polonia	59.878	17.600	—	1.649	77.478
20. Japón	—	—	—	869	60.000
21. Países Bajos	24.200	16.000	15.232	533	55.432
22. Austria	37.292	6.082	5.983	862	49.357
23. Bélgica	13.367	7.484	25.537	904	46.388
24. Irlanda	41.126	—	2.185	1.407	43.311
25. Bulgaria	17.969	23.705	—	688	41.674
26. Dinamarca	—	—	—	—	39.501
27. Nueva Zelanda	39.337	—	—	—	39.337
28. Túnez	35.425	1.369	—	866	36.794
29. República Checa	27.259	8.317	—	1.082	35.576
30. Filipinas	10.100	14.000	9.500	2.881	33.600
31. China	8.874	22.280	—	3.166	31.154
Total 107 países (véase nota 1)					21.382.247

Fuente: elaboración propia basada en datos publicados. (Las notas a este cuadro están al final del capítulo).

Existen indicadores parciales de que la demanda de español ha crecido en los últimos años. Brasil, según estimaciones de su Gobierno, contará con unos 30 millones de personas que hablarán español como segunda lengua en tan solo una década.

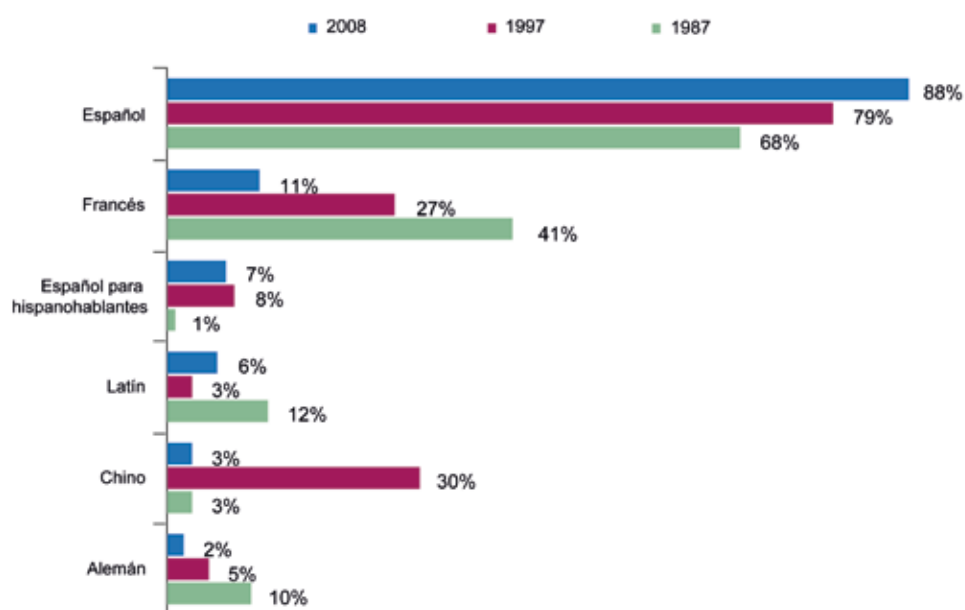
El gran aumento experimentado por el número de estudiantes de español como lengua extranjera en los últimos años se debe, en gran medida, al incremento de los intercambios comerciales entre los países de habla hispana y el resto del mundo.

2.1 El español como lengua extranjera en países de habla inglesa

El interés por aprender español es especialmente intenso en los principales países anglófonos: Estados Unidos y el Reino Unido. En otras palabras, en aquellos países que tienen como lengua nativa la lengua franca internacional por excelencia (el inglés), el español es considerado como la lengua extranjera más importante.

En el caso de Estados Unidos, en todos los niveles de enseñanza, desde preescolar hasta la educación superior, el español es, con mucha diferencia, el idioma más estudiado⁸. En la enseñanza primaria y secundaria, el español es la lengua más demandada en las escuelas estadounidenses con programas de lengua extranjera. Además, su popularidad ha aumentado durante los últimos veinte años. Cada vez hay más escuelas que solicitan poder impartir español como lengua extranjera, especialmente cuando solo puede ofrecerse un idioma por razones curriculares o de presupuesto⁹. En 2008, el 88 % de las escuelas primarias con programas de idiomas impartían español, frente al 79 % de 1997 y al 68 % de 1987. Justo en ese periodo, se observa una disminución de la enseñanza del francés y del alemán¹⁰.

Gráfico 3. Idiomas impartidos en las escuelas primarias estadounidenses con programas de la lengua extranjera



Fuente: Rhodes y Pufahl (2014), p. 8.

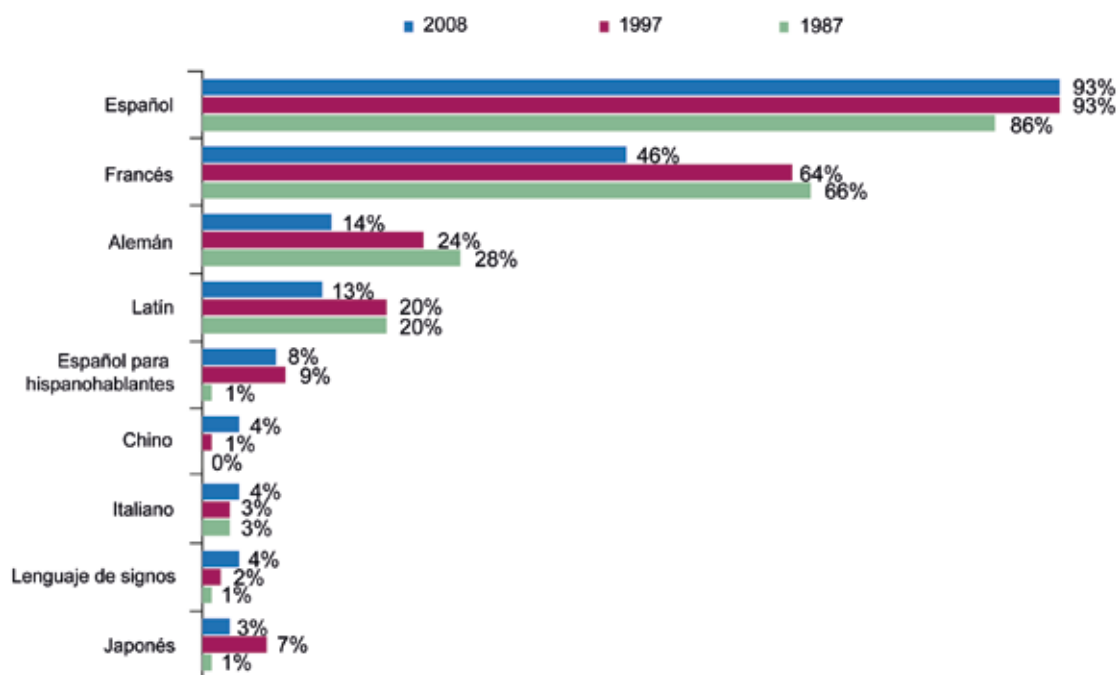
8 Rhodes y Pufahl (2014: 20).

9 *Ibidem.*

10 *Ibidem.*

En las escuelas secundarias, el 93 % de las escuelas con programas de lengua extranjera impartían lengua española, porcentaje que se mantiene inalterable desde 1997 a 2008, aunque ciertamente supone un aumento sobre el 86 % observado en el año 1987. Al igual que en las escuelas primarias, tanto la enseñanza del francés como la del alemán disminuyó en las escuelas secundarias en este período¹¹.

Gráfico 4. Idiomas impartidos en las escuelas secundarias estadounidenses con programas de lengua extranjera



Fuente: Rhodes y Pufahl (2014), p. 7.

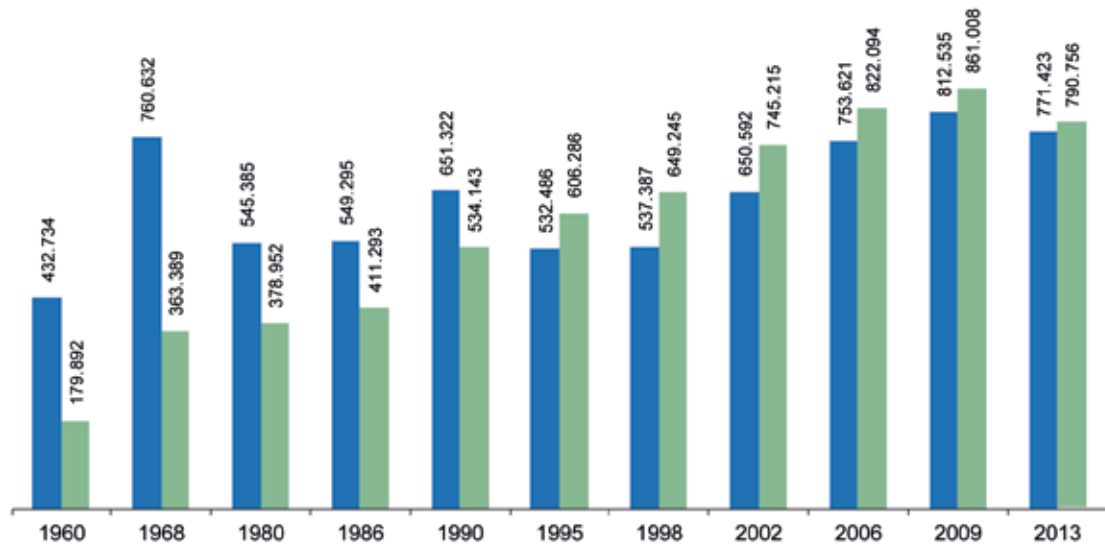
Con todo, a pesar de que la pujanza del español es evidente en el sistema educativo estadounidense, el número de programas impartidos, así como el número de oportunidades que se ofrece a los estudiantes para que alcancen un nivel de competencia alto en español, aún resultan insuficientes¹².

En el ámbito de la educación superior, el número de alumnos matriculados en cursos de español supera al número total de alumnos matriculados en cursos de otras lenguas. Curiosamente, el momento en que el número de matrículas de español superó por primera vez al del resto de las lenguas modernas coincidió con la puesta en funcionamiento del Instituto Cervantes y, desde entonces, este siempre se ha mantenido por encima.

11 *Ibidem*, p. 8.

12 *Ibidem*, p. 21.

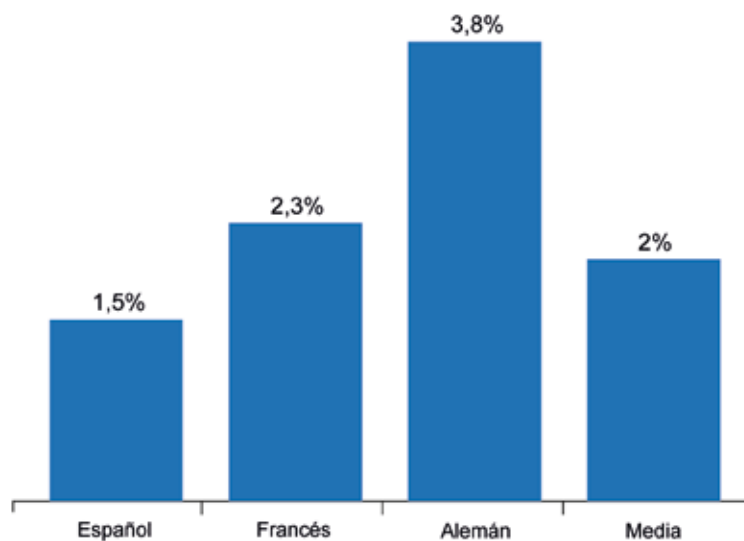
Gráfico 5. Matriculas en español de estudiantes universitarios en comparación con otras lenguas



Fuente: Golberg, Looney y Lusin (2015: 21).

Probablemente es la magnitud de la comunidad hispana en Estados Unidos, lo que, cada año, impulsa a miles de universitarios norteamericanos a matricularse en cursos de español. Sin embargo, el tamaño de la comunidad hispana supone también un desincentivo económico para el aprendizaje del español como lengua extranjera en los Estados Unidos. Esto es así porque la persona que decide aprender español para recibir la prima salarial asociada al dominio de estalengua extranjera tiene que competir en el mercado laboral con los más de 40 millones de hablantes nativos de español.

Gráfico 6. Prima salarial asociada al dominio del alemán, del francés y del español como lenguas extranjeras en Estados Unidos



Fuente: Saiz y Zoido (2002).

En el caso del Reino Unido, donde la variable «comunidad hispana» desaparece, el español también es percibido como la lengua más importante para el futuro. Así al menos se desprende de un informe publicado en 2013 por el British Council, en el que se tomaron en consideración los siguientes indicadores: exportaciones, necesidades lingüísticas de las empresas, prioridades comerciales del Gobierno del Reino Unido, mercados emergentes con alto crecimiento, prioridades diplomáticas y de seguridad, intereses lingüísticos del público, principales destinos turísticos de los británicos, estrategia en educación internacional del Reino Unido, dominio del inglés en otros países y peso de las distintas lenguas en Internet¹³.

Cuadro 5. Las 10 lenguas más importantes para el Reino Unido (2013)

	Lengua	Puntuación
1.	Español	76
2.	Árabe	54
3.	Francés	47
4.	Chino mandarín	45,5
5.	Alemán	43,5
6.	Protugués	41
7.	Italiano	22,5
8.	Ruso	19
9.	Turco	19
10.	Japonés	17

Fuente: Board y Tinsley (2013: 17).

Tanto las cifras de matrículas en lengua española en Estados Unidos como las necesidades lingüísticas del Reino Unido avalan en cierta medida los modelos de elección racional por parte de los hablantes en el sentido de que ambas sitúan en primer lugar al español, una lengua que, combinada con el inglés, es la opción que más aumenta la capacidad de comunicación de sus hablantes en el ámbito internacional. No es de extrañar, por tanto, que el hecho de saber español además de inglés sea percibido como un activo económico considerable por parte de los hablantes nativos de inglés.

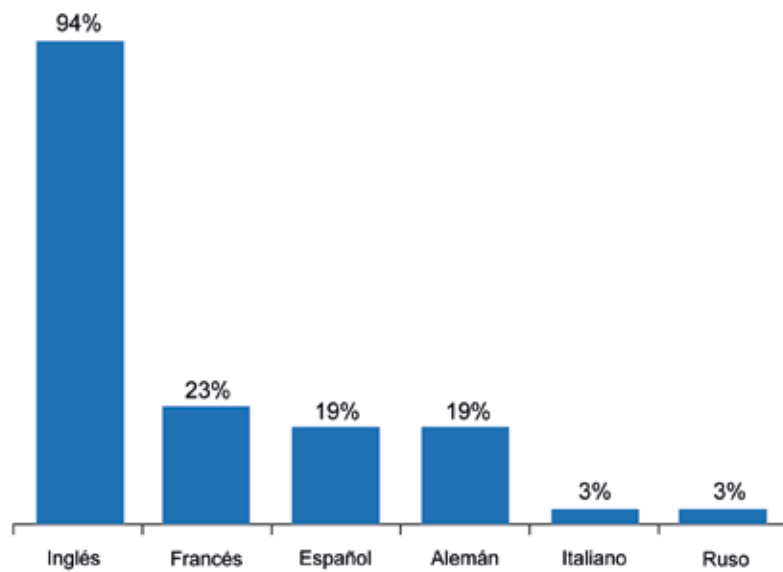
2.2 El estudio del español en la Unión Europea

En el ámbito de la Unión Europea, el estudio del español está en gran medida determinado por las políticas de promoción del multilingüismo impulsadas desde las instituciones europeas y por las inercias institucionales asentadas. Por ejemplo, el hecho de que el alemán y el francés sean lenguas de trabajo de la Comisión Europea supone un incentivo para el aprendizaje de estos dos idiomas, en detrimento del español¹⁴. En cualquier caso, el inglés es, con diferencia, la lengua más estudiada y el español se disputa con el alemán la tercera posición, después del francés.

¹³ Board y Tinsley (2013: 3).

¹⁴ Fernández Vítóres (2011).

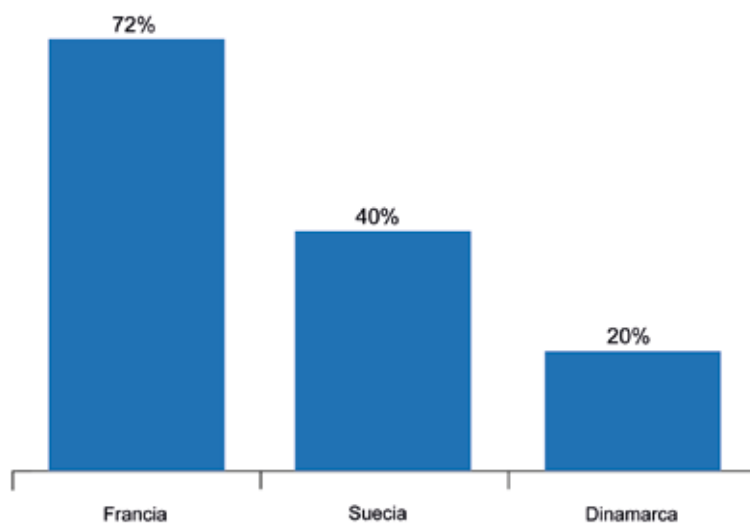
Gráfico 7. Lenguas más estudiadas como lengua extranjera en la UE-28¹⁵



Fuente: Eurostat (2016).

De los 28 países que pertenecen a esta organización internacional, Francia, Suecia y Dinamarca destacan especialmente por el estudio del español como lengua extranjera, aunque siempre como segunda lengua, después del inglés.

Gráfico 8. Estados miembros de la UE-28 en los que más se estudia el español como lengua extranjera¹⁶



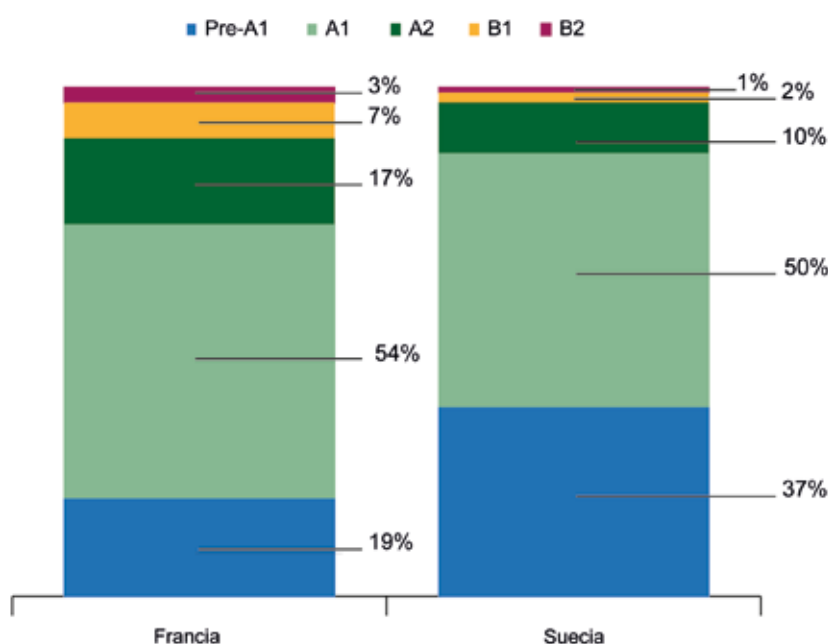
Fuente: Eurostat (2016).

15 El dato refleja únicamente el estudio de dichos idiomas en la educación secundaria superior.

16 El dato refleja únicamente el estudio de dichos idiomas en la educación secundaria superior.

En lo que al nivel de competencia lingüística de estos estudiantes se refiere, este varía en función del estado miembro de que se trate y de la destreza concreta que se analice: comprensión oral, comprensión lectora, expresión escrita... Como botón de muestra, el gráfico 9 refleja los distintos niveles de los estudiantes de español como lengua extranjera en Francia y Suecia. Con todo, estos datos deben tomarse con las debidas prevenciones, porque, salvo en el caso del Reino Unido y de Irlanda, el español se estudia como segunda lengua extranjera y el nivel de competencia de estos estudiantes en esta última suele ser siempre inferior al de su primera lengua extranjera.

Gráfico 9. Nivel de competencias en el estudio del español como lengua extranjera. Francia y Suecia (enseñanza secundaria superior)¹⁷



Fuente: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2012b).

2.3 La labor del Instituto Cervantes

Quizá el indicio más claro del éxito del Instituto Cervantes en sus 26 años de andadura es el crecimiento casi constante de su número de alumnos. Como puede apreciarse en el cuadro 6, el número de matrículas de español de los centros del Instituto Cervantes de todo el mundo se multiplicó por ocho entre 1992 y 2016.

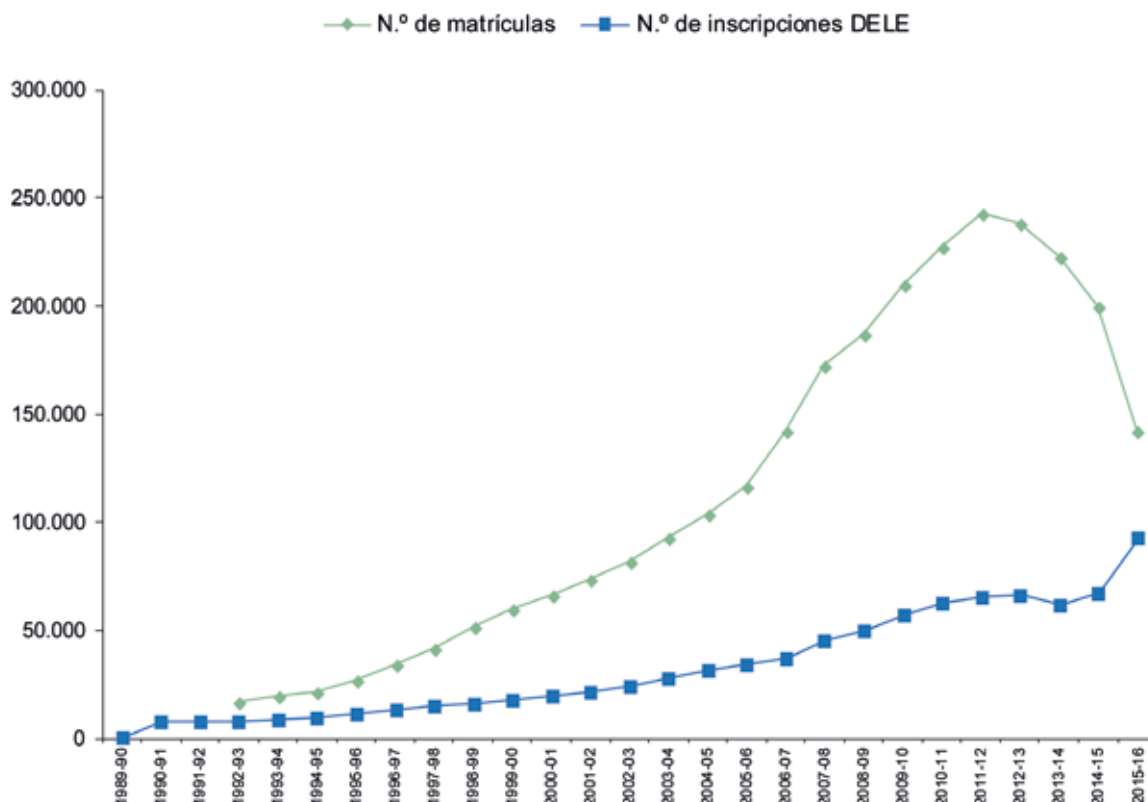
¹⁷ El dato refleja únicamente el estudio de dichos idiomas en la educación secundaria superior.

Cuadro 6. Evolución de las matrículas e inscripciones DELE del Instituto Cervantes

<i>Curso</i>	<i>N.º de matrículas</i>	<i>N.º de inscripciones DELE</i>
1989-90	—	587
1990-91	—	7.375
1991-92	—	7.360
1992-93	16.926	7.818
1993-94	19.324	8.441
1994-95	21.929	9.583
1995-96	26.878	11.224
1996-97	34.204	13.051
1997-98	41.261	14.781
1998-99	46.958	16.143
1999-00	59.998	17.738
2000-01	66.434	19.598
2001-02	73.676	21.900
2002-03	81.689	24.514
2003-04	93.047	27.510
2004-05	103.969	31.427
2005-06	116.651	34.655
2006-07	141.916	36.907
2007-08	172.185	45.095
2008-09	187.106	50.302
2009-10	210.147	56.982
2010-11	227.185	62.293
2011-12	243.085	65.535
2012-13	237.937	66.281
2013-14	222.810	61.950
2014-15	200.295	67.657
2015-16	142.794	89.154

Fuente: elaboración propia a partir de las memorias anuales del Instituto Cervantes 1992-1993 a 2015-2016.

Gráfico 10. Evolución de las matrículas e inscripciones DELE del Instituto Cervantes desde su creación



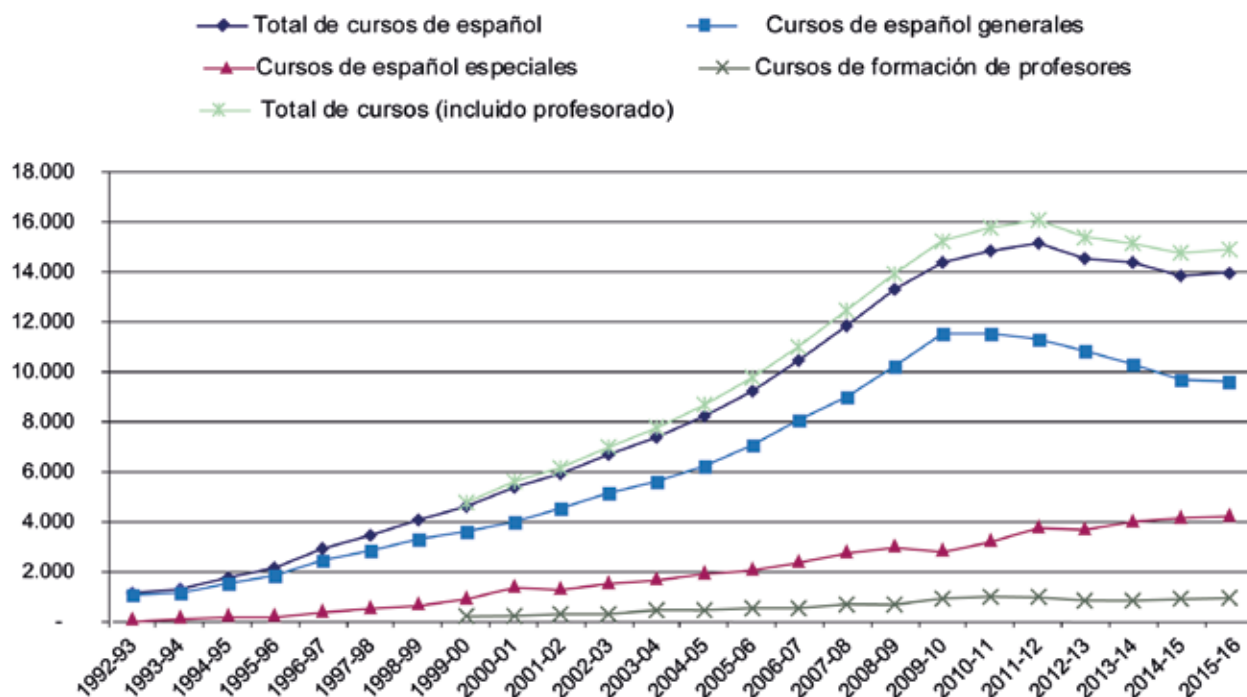
Fuente: elaboración propia a partir de las memorias anuales del Instituto Cervantes 1992-1993 a 2015-2016.

Si bien la tendencia general de la demanda refleja un crecimiento del número de matrículas de español hasta el curso 2012-2013, a partir de esta fecha se inició un ligero retroceso, debido, principalmente, a las circunstancias socioeconómicas adversas de algunos países en los que se ubican centros de la red del Instituto Cervantes, así como al impacto negativo de las políticas de recortes presupuestarios en instituciones y organismos que han sido colaboradores o usuarios habituales del Cervantes. Es decir, este descenso en la serie histórica es, en parte, resultado de la evolución del Instituto Cervantes hacia el desarrollo de una labor de promoción del español basada, más que en enseñar la lengua, en reforzar el creciente número de agentes que la enseñan, mediante instrumentos que aseguren su calidad¹⁸. Así, se consolida la tendencia de crecimiento de la demanda de cursos que presenten cierta especialización¹⁹. De hecho, tal como se observa en el gráfico 11, a continuación, el crecimiento de la oferta académica de cursos especializados programados por el Instituto Cervantes se mantiene constante desde la creación de esta institución, mientras que desciende la de los de carácter general.

18 Instituto Cervantes (2013), «El Instituto Cervantes en cifras», *Memoria del Instituto Cervantes 2012-2013*.

19 Instituto Cervantes (2015).

Gráfico 11. Evolución del número de cursos ofrecidos por el Instituto Cervantes desde su creación



Fuente: elaboración propia a partir de las memorias anuales del Instituto Cervantes 1992-1993 a 2015-2016.

Durante el curso académico 2015-2016 se ofrecieron 13.962 cursos de español: 9.623 generales y 4.339 especiales, que, junto con los 881 cursos de formación de profesores, hacen un total de 14.843 cursos.

Por otra parte, los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE), que son los títulos oficiales acreditativos del grado de competencia y dominio del idioma español que otorga el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación de España, sí que han experimentado un crecimiento constante en número de inscritos desde su creación. Esto es sin duda prueba del papel cada vez más relevante del Instituto Cervantes como organismo de certificación oficial de los conocimientos de español.

Actualmente, la oferta de los Diplomas de Español DELE está presente en 127 países. En el curso 2015-2016, el número de aspirantes a la obtención de los DELE experimentó un aumento del 32%, con 89.154 candidatos inscritos frente a los 67.657 del curso precedente. En el curso 2015-2016, la red de cerca de 1.000 centros de examen DELE, creció un 5% con respecto al curso anterior. Los Diplomas de Español DELE son títulos oficiales de español que otorga el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España²⁰.

Resulta difícil valorar en qué medida la acción del Instituto Cervantes en el mundo ha influido en el aumento del número de estudiantes de español que se ha producido en los últimos veinticinco años. Sin embargo, es evidente que la implantación de una sede o de un Aula Cervantes en un determinado país genera externalidades positivas para la difusión de la lengua y la cultura hispanas, ya sea contribuyendo a reforzar una tendencia ya existente hacia el estudio del español o iniciando dicha tendencia y animando al sector público y privado a hacer lo propio.

²⁰ Instituto Cervantes (2016), «El Instituto Cervantes en cifras», *Memoria del Instituto Cervantes 2015-2016*.

Notas al cuadro 4

1. Solo se muestran en este listado los países donde hay más de 30.000 alumnos, si bien la cifra total reflejada en el cuadro sí incluye los datos de los países con un número de estudiantes inferior. Actualmente, no existen fuentes suficientes para realizar un recuento pormenorizado que englobe a todos los países del mundo y a todos los ámbitos de la enseñanza (privada y pública). Así, el número total de estudiantes de español en el mundo podría ser sensiblemente superior al apuntado en este cuadro, que recoge únicamente los datos documentados de 107 países. Este cuadro está basado en datos del MECD 2010, 2012 y 2014, así como del Instituto Cervantes (2016); se han utilizado también los informes *Español para extranjeros 2006-2009* y *II Plan del Español como Lengua Extranjera de la Comunidad de Castilla y León 2013-2016* de la Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León (indicado con un asterisco), así como los datos recogidos en *La enseñanza del español en el África Subsahariana* (Serrano Avilés, 2014: 37).

En los informes anteriores, correspondientes a los años 2015 y 2016, se produjo un error en la concesión de la cifra referente al número de estudiantes de español en Camerún (63.560). La cifra correcta es 193.018, por lo que Camerún ocupa el 11.º lugar en el número de estudiantes de español en el mundo en los últimos 3 años.
2. Los datos del número de estudiantes de los centros del Instituto Cervantes en este listado concreto de países corresponden al dato objetivo del número de alumnos reales o personas físicas que realizan cursos en la red de centros del Instituto Cervantes y no al volumen de matriculaciones que pueda tener lugar en cada periodo académico, que siempre es mayor. Como se ha especificado anteriormente, hay países en los que el Cervantes tiene centros pero que no aparecen en este listado porque en dichos países no se llega al total de 30.000 alumnos. Del mismo modo, no se incluyen aquí los datos sobre alumnos del Instituto Cervantes en diferentes aulas ubicadas en otros países, porque en ningún caso se supera la cifra mencionada de 30.000 alumnos por país.
3. Las cifras de la columna de totales no suponen la suma exacta de las otras columnas que aparecen en el cuadro, ya que los totales son siempre datos globales extraídos de las fuentes mencionadas en la nota 1, que no siempre mencionan cifras desglosadas en niveles. Se ha optado por ofrecer esos totales como dato más fiable, basado en las fuentes mencionadas.
4. La cifra solo incluye a los alumnos de secundaria (MECD, 2010: 185).
5. Golberg, Looney y Lusin (2015: 21).
6. El número total de alumnos que estudiaban español en secundaria en 2011 ascendía a 2.721.183, lo que supone un incremento de más del 30 % respecto al dato de 2010. Este rápido ritmo de crecimiento hace pensar que la cifra total de alumnos en esta etapa educativa sea sensiblemente superior en la actualidad, al igual que la cifra total de alumnos reflejada en el cuadro.
7. Según datos recogidos en *La lengua española en Marruecos* (Fernández Vítóres, 2014a).

Capítulo 3.

El español como activo económico

- Norteamérica (México, Estados Unidos y Canadá) y España suman el 78% del poder de compra de los hispanohablantes. La contribución del conjunto de los países hispanohablantes al PIB mundial es del 6,4%.
- La contribución del conjunto de los países hispanohablantes al PIB mundial es del 6,4%.
- El español es la segunda lengua más importante en el ámbito internacional.
- En 2015, el poder de compra de la población hispana de Estados Unidos era de 1,5 billones de dólares y se espera que en 2020 este alcance los 1,7 billones.
- En el caso del español, la lengua común multiplica por cuatro las exportaciones bilaterales entre los países hispanohablantes.
- El 79% de las empresas exportadoras españolas cree que el hecho de que en el mercado de destino se hable en español puede facilitar su actividad internacional.

Aunque es muy difícil determinar la importancia económica de una lengua, esta suele medirse teniendo en cuenta diferentes factores, como su número de hablantes, su extensión geográfica, el número de países en los que tiene rango de oficial, el índice de desarrollo humano de sus hablantes (que combina nivel educativo, esperanza de vida y renta per cápita), la capacidad comercial de los países donde esa lengua es oficial, su tradición literaria y científica, o su papel en la diplomacia multilateral. En otras palabras, el peso y potencial de un idioma están íntimamente relacionados con los índices macroeconómicos de los países en los que es lengua oficial. En concreto, el número de hablantes, la capacidad de compra de estos y el carácter internacional son los tres factores fundamentales que determinan la potencia económica de un idioma frente a otros²¹.

El valor de pertenecer a un mismo grupo lingüístico aumenta con el número de hablantes, ya que las posibilidades de llevar a cabo transacciones e intercambios se multiplican. El español se encuentra entre las cinco primeras lenguas del mundo en número de hablantes, en número de países donde es oficial y en extensión geográfica²². Por tanto, la demografía es el primer factor sobre el que se asienta la potencia económica del español.

Dos tercios del PIB vinculado al español se generan en dos grandes áreas geográficas. Por un lado Norteamérica (México, Estados Unidos y Canadá) y por otro la Unión Europea. Entre estas dos regiones suman el 78 % del poder de compra de los hablantes de español en el mundo, mientras que los casi 300 millones de hispanohablantes de Hispanoamérica solo alcanzan el 22 % del total²³. Si se tiene en cuenta que, en 2013, el PIB mundial por paridad del poder adquisitivo (PPA) fue de 103,5 billones de dólares internacionales²⁴, se puede concluir que la contribución del conjunto de los países hispanohablantes al PIB mundial es del 6,4 %.

Tal como ilustra el gráfico 12, aunque el porcentaje del PIB mundial generado por los países hispanohablantes experimentó un crecimiento significativo en los primeros cuatro años de funcionamiento del Instituto Cervantes, este comenzó un descenso paulatino desde 1995, si bien con algunas alzas puntuales. Con todo, esta pérdida de relevancia de los países hispanohablantes en la economía mundial, con los efectos que esto pueda acarrear para el prestigio y la proyección internacional de la lengua, se ha visto en cierto modo compensada por el fuerte crecimiento de la población de estos países. Además, el PIB generado por el conjunto de los países hispanohablantes es superior al generado por el conjunto de los países germanófonos o francófonos.²⁵

21 Jiménez (2009).

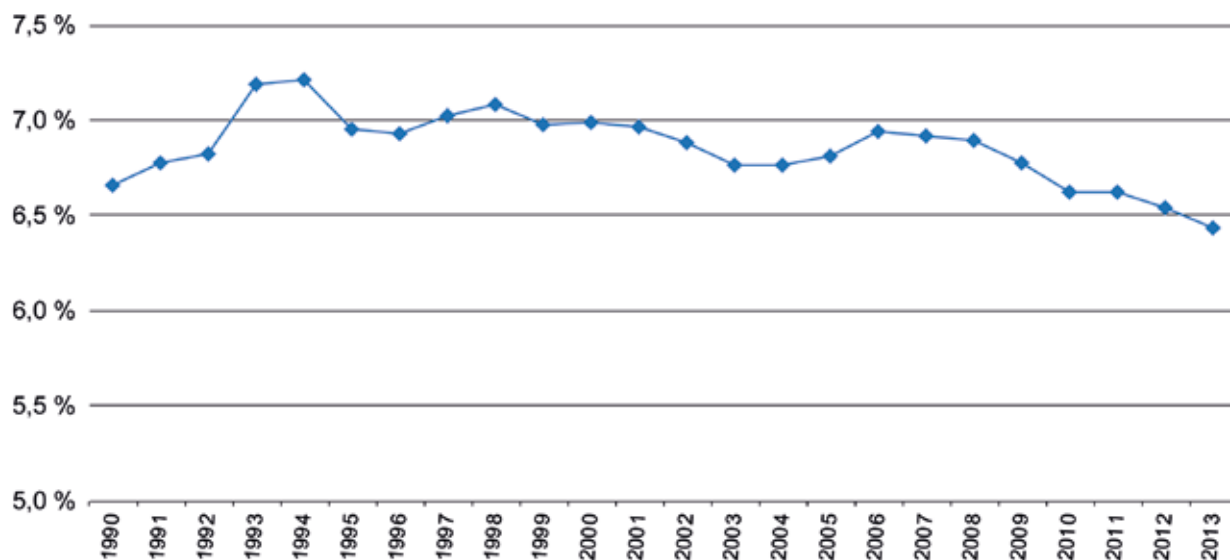
22 Moreno Fernández y Otero Roth (2007b).

23 Jiménez (2009).

24 El PIB por paridad del poder adquisitivo (PPA) es el producto interior bruto convertido a dólares internacionales utilizando las tasas de paridad del poder adquisitivo. Un dólar internacional tiene el mismo poder adquisitivo sobre el PIB que el que posee el dólar de Estados Unidos en ese país. El PIB es la suma del valor agregado bruto de todos los productores residentes en la economía más todo impuesto a los productos, menos todo subsidio no incluido en el valor de los productos. Se calcula sin hacer deducciones por depreciación de bienes manufacturados o por agotamiento y degradación de recursos naturales.

25 Davis (2003).

Gráfico 12. Evolución del porcentaje del PIB mundial generado por los países hispanohablantes desde la apertura del Instituto Cervantes (PPA)²⁶



Fuente: Fernández Vítóres (2016: 295).

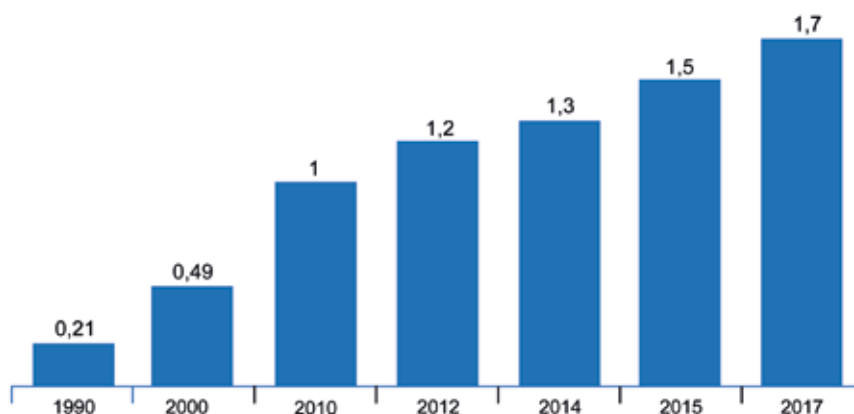
Otro factor que debe tomarse en consideración es la renta per cápita de esos hablantes, porque la capacidad de compra de quien habla es la que multiplica los intercambios y las transacciones mutuas. En el caso del español, al conjunto del poder de compra de los países hispanohablantes, es preciso añadir el poder de compra de la comunidad hispana de Estados Unidos, que presenta una vitalidad demográfica extraordinaria y geográficamente concentrada. Según el Selig Center for Economic Growth, el poder de compra de la población hispana en Estados Unidos en 2015 era de 1,5 billones de dólares y se espera que en 2017 este alcance los 1,7 billones. Actualmente, el poder de compra de los hispanos estadounidenses es superior al PIB de España a precios corrientes²⁷, lo que da una idea del enorme potencial de este nicho de mercado no solo en Estados Unidos sino en todo el mundo²⁸. Además, en términos absolutos, el poder adquisitivo hispano se duplica cada década en los Estados Unidos, tal como se desprende del siguiente gráfico:

26 Los datos se expresan en dólares internacionales corrientes. Solo se incluyen los países en los que el español es lengua oficial y, por tanto, no está incluida la comunidad hispana de Estados Unidos. El PIB tomado como referencia es por paridad del poder adquisitivo. Véase nota anterior.

27 Según el INE (2016b), el PIB de España en 2015 a precios corrientes se situaba en 1.081.190 millones de euros.

28 Fernández Vítóres (2013).

Gráfico 13. Evolución del poder de compra de la comunidad hispana en Estados Unidos (en billones de dólares)



Fuente: elaboración propia a partir de datos del Selig Center for Economic Growth (2016).

Por último, el carácter internacional de un idioma también determina su peso económico. Este puede medirse mediante un análisis ponderado de indicadores asociados a una lengua como son su número de hablantes, el Índice de Desarrollo Humano (IDH) de las poblaciones que la utilizan, el número de países en los que se habla y las exportaciones que estos realizan, las traducciones y su carácter oficial o no en la ONU. Este análisis sitúa al español como la segunda lengua más importante en el ámbito internacional.

Cuadro 7. Índice de importancia internacional de las lenguas 2014

1.	Inglés	0,438
2.	Español	0,333
3.	Chino	0,325
4.	Árabe	0,309
5.	Francés	0,289
6.	Ruso	0,285
7.	Alemán	0,262
8.	Japonés	0,240
9.	Italiano	0,238
10.	Sueco	0,234
11.	Malayo	0,224
12.	Coreano	0,214
13.	Portugués	0,173
14.	Hindi	0,156

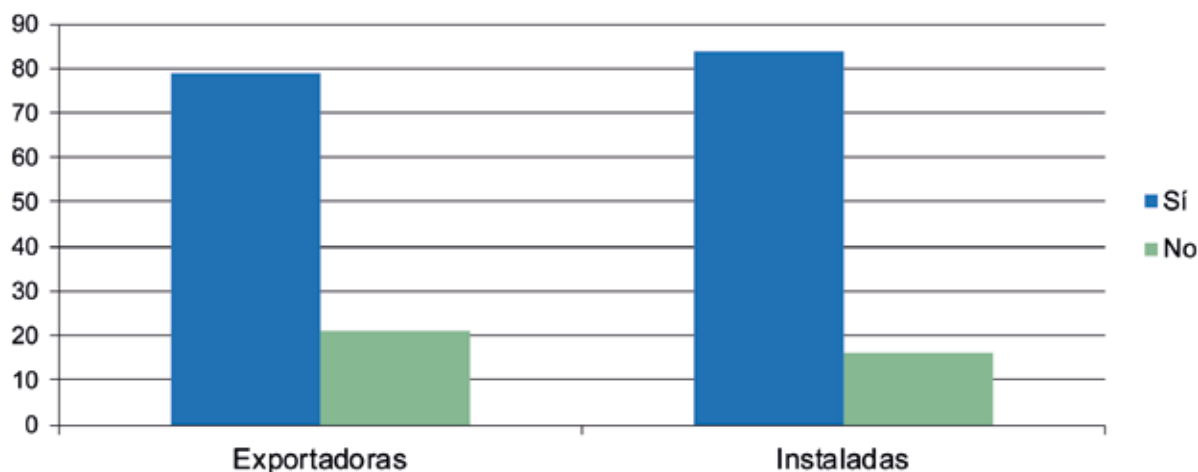
Fuente: Moreno Fernández (2015: 27). Ponderaciones: número de hablantes: 0,15; IDH: 0,25; número de países: 0,35; exportaciones: 0,09; traducciones; 0,09; oficialidad en la ONU: 0,07.

Un indicador que conviene tener especialmente en cuenta a la hora de medir la relevancia internacional del español es, sin duda, su influencia en el comercio internacional. En general, el hecho de compartir una misma lengua casi duplica los intercambios comerciales bilaterales entre países. En el caso del español, la lengua común multiplica por cuatro las exportaciones bilaterales entre los países hispanohablantes²⁹. Además, el idioma común es una variable más importante para explicar el comercio bilateral entre los países de habla hispana que entre los anglosajones³⁰, con independencia del valor que pueda tener el inglés como lengua franca de los negocios internacionales.

El *Atlas de la lengua española en el mundo* destaca algunas características del español como lengua internacional que podrían explicar el porqué de la afirmación anterior: es un idioma homogéneo; es una lengua geográficamente compacta: la mayor parte de los países hispanohablantes ocupa territorios contiguos; el territorio hispánico ofrece un índice de comunicatividad muy alto; tiene carácter oficial y vehicular en veintiún países del mundo; es una lengua en expansión; es lengua de una cultura internacional³¹. Quizás estas son las razones por las que el español ocupa la cuarta posición en el ámbito institucional de la Unión Europea³² y la tercera en el sistema de la ONU³³.

En cualquier caso, la percepción empresarial avala mayoritariamente los datos ofrecidos más arriba. En el caso concreto de España, un tercio de las empresas exportadoras considera que operar en un mercado de lengua distinta incrementa en más del 1% de su facturación los costes de adaptación de sus productos. Además, el 37% considera similar el coste asociado a la adaptación de sus campañas de promoción y marketing. Por el contrario, el 79% de las empresas exportadoras españolas cree que el hecho de que en el mercado de destino se hable en español puede facilitar su actividad internacional. Y esa cuota alcanza el 84% en el caso de las empresas instaladas en el exterior.³⁴

Gráfico 14. El uso del español en el mercado de destino facilita la actividad internacional de la empresa (% sobre las respuestas)



Fuente: Alonso, García Delgado y Jiménez (2015: 176). Encuesta a la base de datos del ICEX. Respuestas: exportadoras, 1.729; instaladas, 63.

29 Alonso, García Delgado y Jiménez (2015: 203).

30 Jiménez y Narbona (2011).

31 Moreno Fernández y Otero Roth (2007b).

32 Fernández Vítors y García (2014).

33 Fernández Vítors (2014b).

34 Alonso, García Delgado y Jiménez (2015: 203).

Estrechamente ligado a la relevancia económica e internacional de una lengua está el concepto de «lengua como mercado». Este incluye aspectos como la enseñanza del idioma y las actividades mercantiles asociadas a ella (la enseñanza del español para extranjeros, las ediciones para la enseñanza del español, etc.); los servicios lingüísticos; y las tecnologías de la lengua (desarrollo de herramientas y recursos informáticos relacionados con la lengua española).

Capítulo 4.

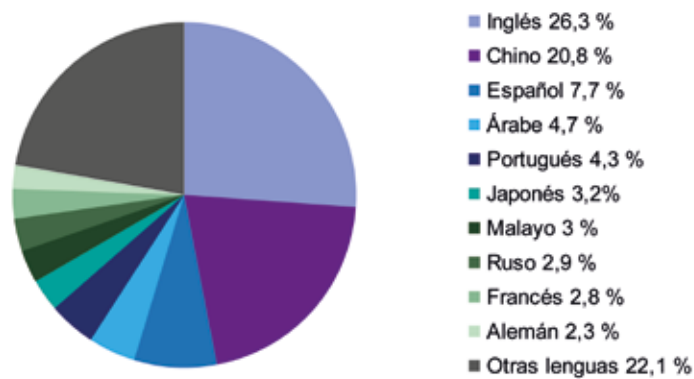
El español en Internet y en las redes sociales

- El español es la tercera lengua más utilizada en la Red.
- El 7,7% de los usuarios de Internet se comunica en español.
- El uso del español en la Red ha experimentado un crecimiento del 1.424% entre los años 2000 y 2016.
- Solo un país de habla hispana, México, se encuentra entre los 20 con el mayor número de usuarios en Internet. El español es la segunda lengua más utilizada en las dos principales redes sociales del mundo: Facebook y Twitter.
- El número de usuarios de Facebook en español coloca a este idioma a gran distancia del portugués y del francés.
- El potencial de crecimiento del número de usuarios de Facebook en español es aún muy elevado en comparación con el del inglés.
- El español es la segunda lengua más utilizada en Twitter en ciudades mayoritariamente anglófonas como Londres o Nueva York.

4.1. El español en Internet

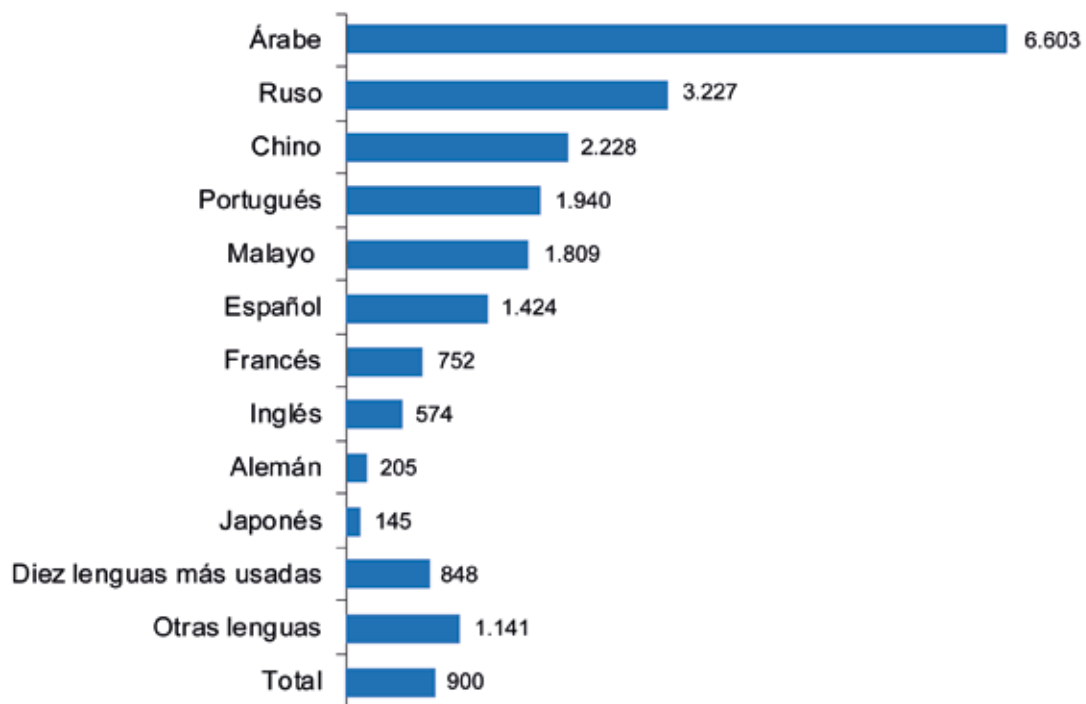
En la actualidad, el español es la tercera lengua más empleada en Internet por número de internautas. De los casi 3.612 millones de usuarios que tenía internet en todo el mundo en junio de 2016, el 7,7% se comunicaba en español. Los dos idiomas que están por delante del español son el inglés y el chino. Si se tiene en cuenta que el chino es una lengua que, en general, solo la hablan sus nativos, el español se situaría como la segunda lengua de comunicación en internet tras el inglés.

Gráfico 15. Lenguas más usadas en la Red (junio de 2016)



Fuente: Internet WorldStats, consultado el 15 de enero de 2017.

Gráfico 16. Porcentaje de crecimiento de las lenguas más usadas en la Red (2000-2016)

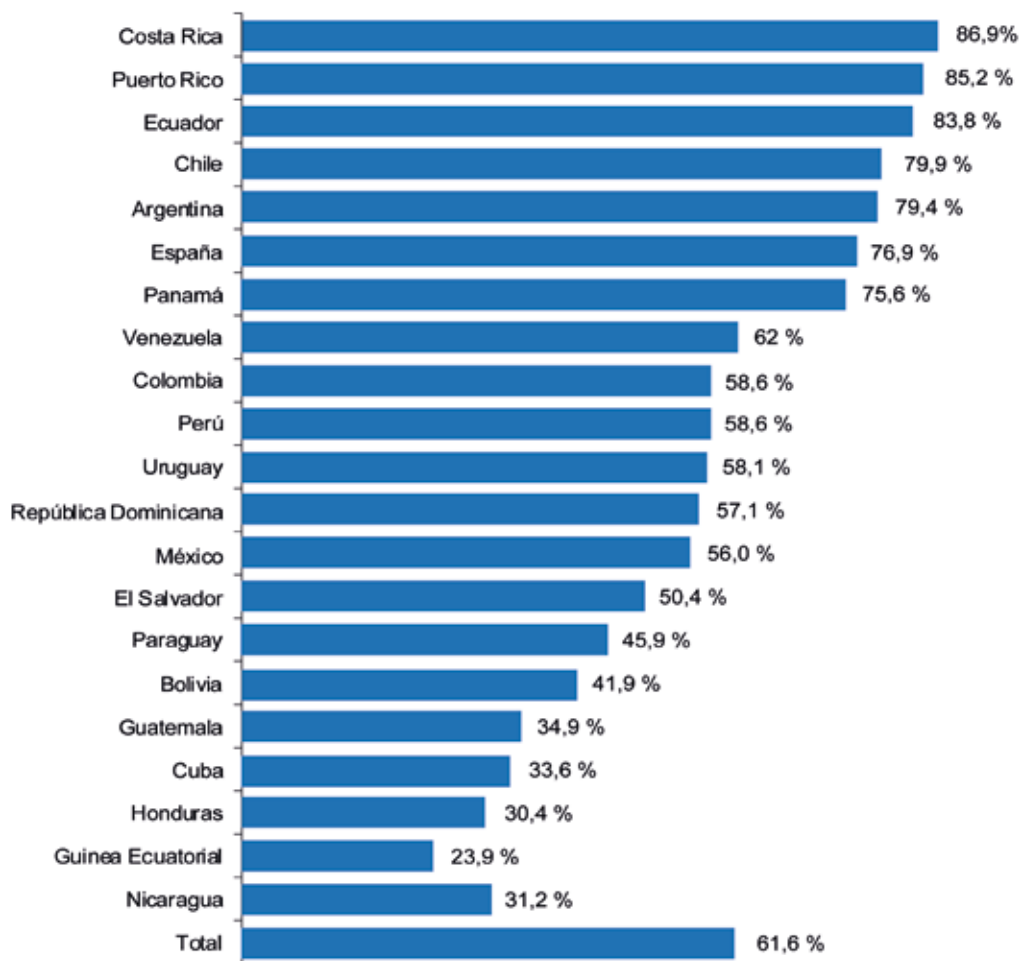


Fuente: Internet WorldStats, consultado el 20 de enero de 2017.

El español ha experimentado un crecimiento del 1.424% en el periodo 2000-2016, frente al incremento del 574% registrado por el inglés. Este despegue se debe, sobre todo, a la incorporación a la Red de usuarios hispanoamericanos. Solo en Iberoamérica y el Caribe el incremento de internautas fue del 1.311% entre 2000 y 2012.

A pesar de esta espectacular evolución, el potencial de crecimiento de los usuarios en español sigue siendo muy alto. La penetración media de Internet en los países hispanohablantes, o el porcentaje de población que usa Internet, es del 61,6%, lejos de la media europea, que alcanza el 73,5%, y del 76,9% de España. En algunos países, los niveles de penetración superan a los europeos, como es el caso de Costa Rica, que con el 86,9% tiene un grado de penetración superior al de España; o Puerto Rico, con el 85,2%. En el otro extremo se encuentran Nicaragua, con el 31,2%; Guinea Ecuatorial, con el 23,9%; u Honduras, con el 30,4%.

Gráfico 17. Uso de Internet en los países hispanohablantes (junio de 2016)

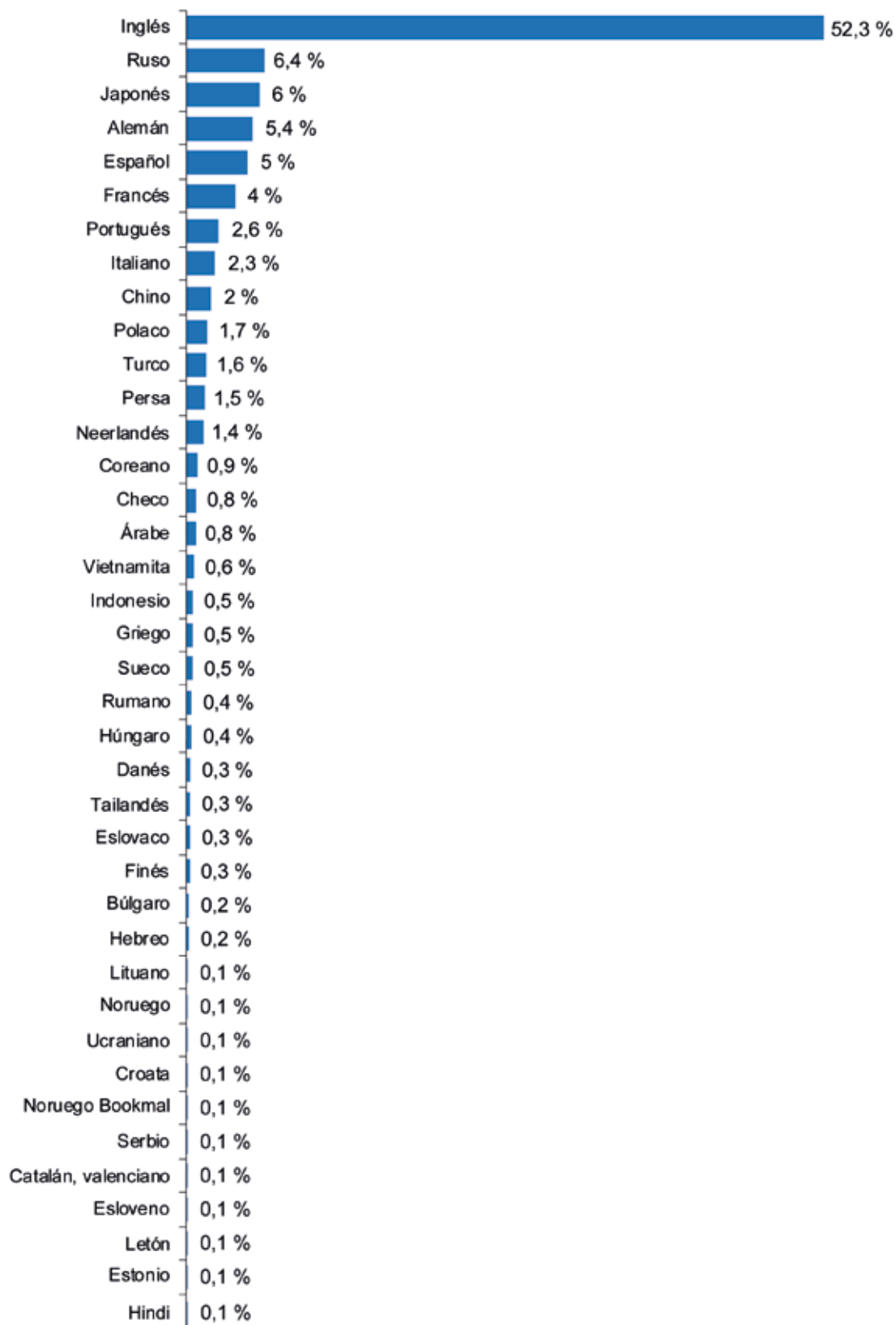


Fuente: Internet WorldStats, consultado el 21 de enero de 2017.

Solo un país de habla hispana, México, se encuentra entre los 20 con el mayor número de usuarios en Internet. Por otra parte, los 20 países que encabezan la clasificación reúnen al 74% de los internautas.

Los datos anteriores hacen referencia a la fuerza del español en función del número de usuarios. Sin embargo, la utilización del español varía considerablemente si se analizan las páginas de Internet que emplean varias lenguas para transmitir sus contenidos.

Gráfico 18. Uso de las distintas lenguas en las páginas de internet multilingües



Fuente: W3Techs.com, consultado el 23 de enero de 2017.

Aunque el español se utiliza en el 5% de las páginas multilingües, su uso está a gran distancia del inglés. Esto pone de manifiesto la escasa utilización del español como lengua internacional en Internet. Por el contrario, el inglés se sitúa como la auténtica lengua franca de la Red, ya que se emplea en el 52,3% de las páginas multilingües.

Por último, aunque no hay análisis exhaustivos sobre el uso del español como segunda lengua en Internet, un estudio realizado en 2011 revelaba que, en el caso concreto de la Unión Europea, el español es la cuarta lengua más utilizada después del inglés, el francés y el alemán. Si se tiene en cuenta que, a diferencia de los hablantes de francés y de alemán, la mayoría de los hablantes de español se encuentran fuera de la Unión Europea, no es difícil extrapolar la segunda posición (o tercera, dependiendo de si se incluye al chino) para el español a escala mundial apuntada más arriba.

Cuadro 8. Idiomas más usados, aparte del materno, entre los usuarios de la UE27 para acceder a contenidos en Internet

Inglés	48%
Francés	6%
Alemán	6%
Español	4%
Italiano	2%
Ruso	2%
Neerlandés	0,5%
Sueco	0,4%
Portugués	0,3%
Polaco	0,2%
Otros	2%

Fuente: Gallup Organization (2011), *Flash Eurobarometer 313*.

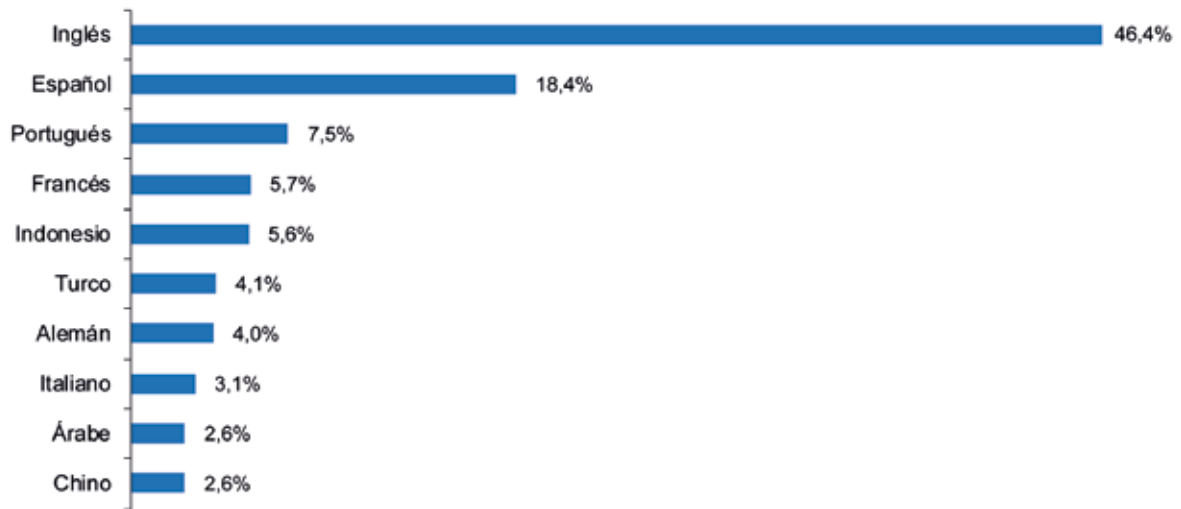
4.2 El español en las redes sociales

Uno de los indicadores de la vitalidad del español en Internet es el protagonismo que esta lengua ha adquirido en los últimos años en las redes sociales. Actualmente, el español es la segunda lengua más utilizada en las dos principales redes sociales del mundo: Facebook y Twitter (InSites Consulting, 2012).

4.2.1 El español en Facebook

El inglés sigue siendo, con diferencia, la principal lengua utilizada por los usuarios de Facebook. Sin embargo, el número de usuarios de esta red en español coloca este idioma en la segunda posición en la clasificación de las lenguas más empleadas, a gran distancia del portugués y del francés, que ocupan la tercera y cuarta posición, respectivamente.

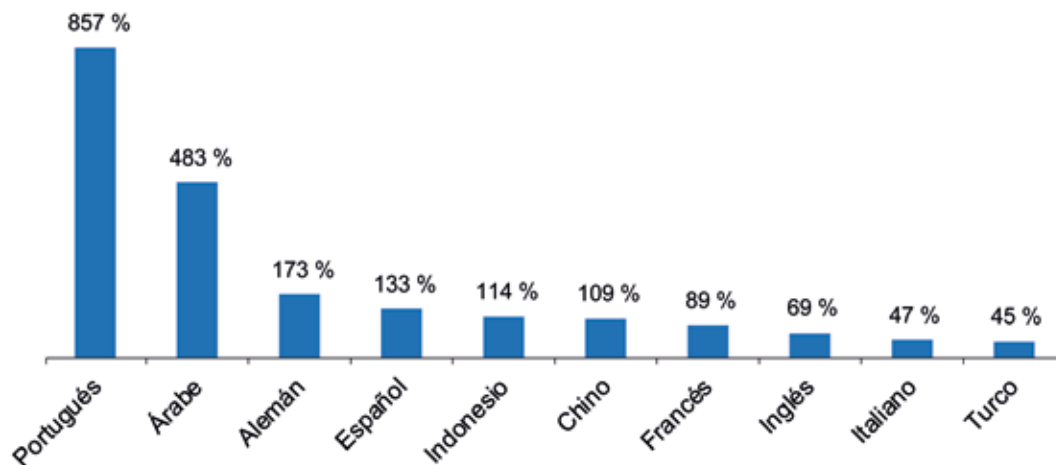
Gráfico 19. Procentaje de usuarios de Facebook por lengua



Fuente: Socialbakers (2012).

Si se tiene en cuenta que el inglés es la lengua en la que se creó esta red social, el potencial de crecimiento del número de usuarios en el ámbito hispanohablante es aún muy elevado en comparación con el del inglés. De hecho, el español, con una tasa de crecimiento del 133% entre mayo de 2010 y noviembre de 2012, es la cuarta lengua que, proporcionalmente, ha crecido más en Facebook. Por el contrario, el inglés, con una tasa de crecimiento del 69%, comienza a mostrar síntomas de estancamiento.

Gráfico 20. Porcentaje de crecimiento de las lenguas de Facebook (24 de mayo de 2010 - 13 de noviembre de 2012)

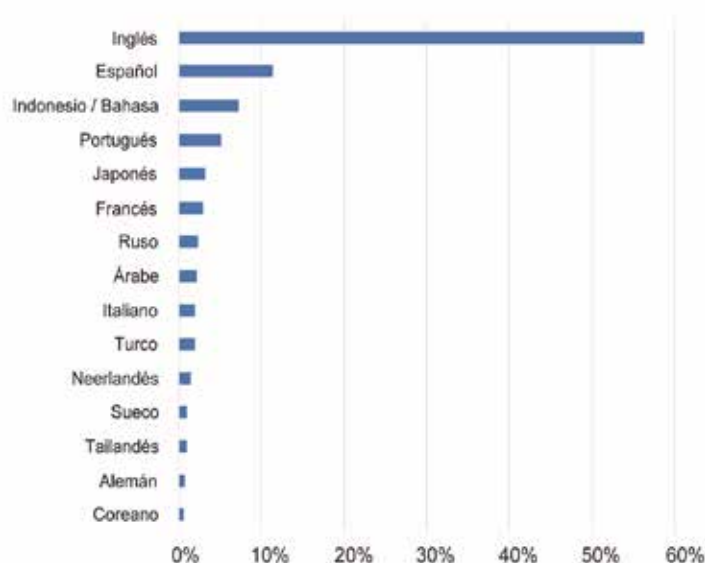


Fuente: Socialbakers (2012).

4.2.2 El español en Twitter

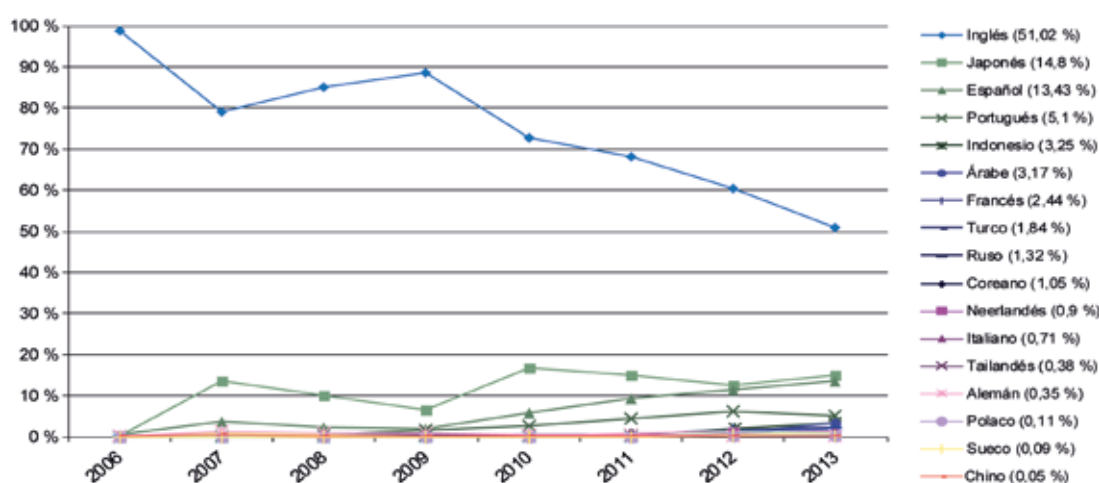
Al igual que en Facebook, el español también ocupa el segundo lugar en Twitter por número de usuarios³⁵, si bien la distancia con respecto al inglés es algo más reducida en esta red social. Otro dato que revela la pujanza del español en Twitter es la distancia que separa a esta lengua de idiomas de prestigio internacional como el francés o el alemán, que ocupan la sexta y la decimocuarta posición, respectivamente. Asimismo, si se toma en consideración la lengua utilizada en los mensajes enviados a través de Twitter en 2017, el español volvería a ocupar la segunda posición, lo que muestra que, en los últimos tres años, el español ha logrado superar al japonés, que, desde 2006, venía ocupando este lugar.

Gráfico 21. Porcentaje de uso de las lenguas en Twitter (2017)³⁶



Fuente: elaboración propia a partir de datos de GNIP (2017).

Gráfico 22. Evolución del porcentaje de uso de las lenguas en Twitter (2006-2013)



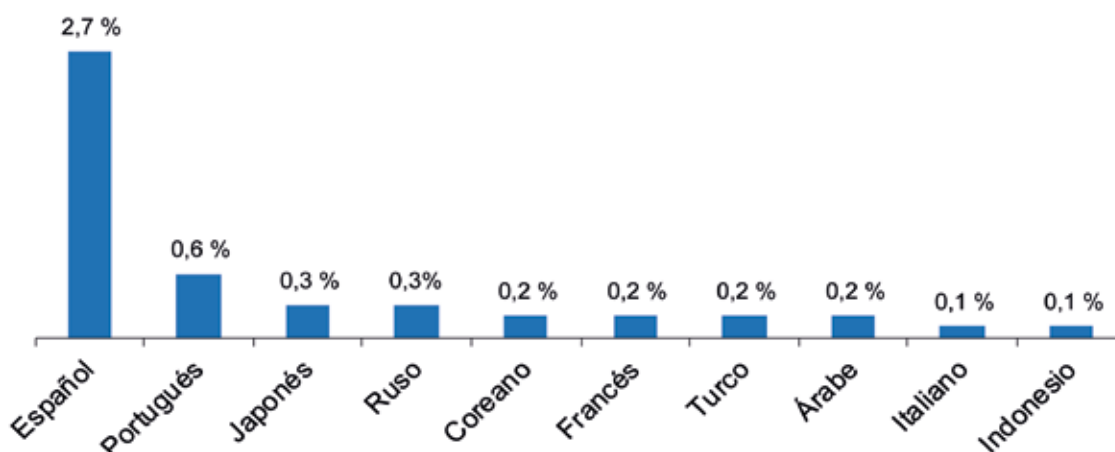
Fuente: Datos de GNIP, extraídos de Seshagiri (2014).

35 Mocanu *et al.* (2012: 12).

36 El porcentaje se ha extraído tomando como base para el cálculo únicamente las lenguas que aparecen en el cuadro y, por tanto, tiene un carácter meramente aproximativo.

En cualquier caso, la relevancia del español en Twitter no se observa solo en la media mundial, sino también en el caso concreto de ciudades internacionales y mayoritariamente anglófonas como Londres o Nueva York, donde el español se sitúa claramente en segunda posición. Especialmente interesante es el caso de Nueva York, ya que el uso del español supera con creces al del portugués y al del japonés, que ocupan respectivamente la tercera y cuarta posición en esta clasificación³⁷. Después del inglés, que es la lengua utilizada en el 94,8% de los mensajes enviados a través de Twitter en Nueva York, el español, usado en el 2,7% de los mensajes, es el segundo idioma más empleado. Especialmente intensa es la utilización de esta lengua en tres de sus cinco grandes barrios: Harlem, Bronx y Queens³⁸. Pero lo más relevante es que, en este crisol de culturas, «el español no solamente es utilizado por las comunidades hispanas, sino que es compartido por gente de diferente procedencia cultural, descubriendo una dimensión de lengua franca intraurbana que hasta ahora solo el inglés había ofrecido»³⁹.

Gráfico 23. Idiomas más utilizadas en Twitter en Nueva York, excluido el inglés (%) (enero 2010 - febrero 2013)



Fuente: elaboración propia a partir de datos de Manley *et al.* (2013).

A pesar del peso creciente del español en Facebook y Twitter, es preciso señalar que los datos relativos a la presencia del español en las redes sociales deben interpretarse con cautela desde una perspectiva mundial, ya que la presencia de una lengua con un número tan abultado de hablantes nativos como es el chino es prácticamente inexistente en estas redes, lo que obliga a relativizar estos resultados.

37 Manley *et al.* (2013).

38 Mocanu *et al.* (2012: 16).

39 Moreno Fernández (2013).

4.2.3 El español en Wikipedia

Aunque no es una red social propiamente dicha, Wikipedia es un medio de colaboración abierto cuyo objetivo es crear fuentes de información de forma gratuita. Cualquiera puede crear, modificar, completar, borrar y discutir el contenido existente, pero solo un número limitado de administradores tiene permisos para poder solucionar disputas o bloquear páginas en caso necesario. Estos administradores trabajan de manera voluntaria, ya que no reciben ninguna remuneración por su trabajo. Wikipedia ha sido creada en su totalidad por voluntarios y permite la utilización de toda la información contenida en la base de datos de forma gratuita. En este sentido, comparte una de las principales características de las redes sociales, es decir, «transforma a las personas en receptores y en productores de contenidos»⁴⁰.

De las 238 lenguas en las que actualmente se divulga esta enciclopedia virtual, el español ocupa la novena posición por número de artículos escritos. Sin embargo, aún está por detrás de lenguas como el alemán, el francés, el italiano, el ruso y, lo que es más sorprendente, el sueco, el neerlandés y el cebuano, una lengua minoritaria y con una proyección internacional casi nula comparada con el español. Esto indica que, detrás de estas cifras, existe una voluntad política de promoción de lenguas y, precisamente por eso, una forma más adecuada de medir la presencia de los distintos idiomas en Wikipedia es tomar en consideración el número de visitas por hora que registra esta enciclopedia virtual en las distintas lenguas. Según este indicador, el español ocupa la sexta posición en Wikipedia.

Cuadro 9. Principales lenguas de Wikipedia por número de artículos (31 de diciembre de 2016)

	Idiomas	N.º de artículos
1.	Inglés	5.321.306
2.	Sueco	3.783.724
3.	Cebuano	1.666.520
4.	Alemán	2.015.094
5.	Neerlandés	1.888.506
6.	Francés	1.828.237
7.	Ruso	1.362.550
8.	Italiano	1.321.807
9.	Español	1.305.779
10.	Waray-waray	1.262.128

Fuente: Wikipedia, consultado el 27 de febrero de 2017.

⁴⁰ ONTSI (2011), *op. cit.*

Cuadro 10. Principales lenguas de Wikipedia por número de visitas (31 de diciembre de 2016)

	Idiomas	N.º de visitas por hora
1.	Inglés	5.911.718
2.	Ruso	827.025
3.	Alemán	825.594
4.	Japonés	648.301
5.	Francés	594.492
6.	Español	587.922
7.	Chino	310.858
8.	Italiano	297.803
9.	Polaco	240.646
10.	Portugués	176.055

Fuente: Wikipedia, consultado el 27 de febrero de 2017.

Capítulo 5.

El español en la ciencia y la cultura

- El porcentaje de participación del conjunto de los países hispanohablantes en la producción científica mundial ha experimentado un crecimiento constante desde 1996.
- El principal actor en la difusión científica en español sigue siendo España, seguido a gran distancia de México.
- Casi el 75 % de la producción científica en español se reparte entre tres áreas temáticas principales: ciencias sociales, ciencias médicas y artes y humanidades.
- En 2015, dos países hispanohablantes (España y Argentina) se encontraban entre los 15 principales productores de libros del mundo.
- El español científico y técnico se encuentra relegado a un plano secundario en el ámbito internacional.
- España ocupa el octavo puesto en la clasificación mundial de producción de libros y el noveno por valor de mercado de este sector editorial.
- España es el tercer país exportador de libros del mundo.

A pesar de lo expuesto en el apartado 3, es preciso señalar que el prestigio que tiene el español como activo económico se debe más a elementos como su número de hablantes, su representación en los foros diplomáticos y la amplia difusión de la cultura hispana que a su peso en el ámbito de la ciencia⁴¹. Esto es así, fundamentalmente, porque los avances actuales en el campo de la investigación científica y técnica tienen como lengua vehicular el inglés⁴², que es el idioma de trabajo más utilizado y extendido entre la comunidad científica⁴³. Esta situación parece lógica si se admite que el grado de penetración de una lengua como herramienta de difusión de los resultados de las investigaciones está estrechamente ligado al prestigio que tenga la cultura científica de la cual esa lengua es portadora⁴⁴. En este sentido, aunque en los últimos años la ciencia española ha logrado superar algunos de los más desfavorables indicadores de desarrollo, se encuentra todavía muy lejos de los primeros puestos en la jerarquía científica internacional⁴⁵. Este hecho, que se da de forma aún más marcada en el resto de los países con mayoría hispanohablante, determina sin duda la posición del español como idioma de transmisión de los conocimientos científicos. No es de extrañar, por tanto, que el español científico y técnico se encuentre relegado a un plano claramente secundario en el ámbito internacional⁴⁶.

5.1 Las revistas científicas en español

Aunque la tasa de crecimiento de la producción científica en Hispanoamérica es alta (del 127,96 % para el periodo 2003-2011)⁴⁷, el principal actor en la difusión científica en español sigue siendo España, seguido a gran distancia de México. En cualquier caso, salvo en el periodo 2000-2003, el porcentaje de participación del conjunto de los países hispanohablantes en la producción científica mundial ha experimentado un crecimiento constante desde 1996.

En lo que a la distribución temática de las revistas científicas en español se refiere, el directorio Latindex, cuyo objetivo es recopilar y difundir la información bibliográfica relativa a las publicaciones científicas seriadas producidas en el ámbito latinoamericano, ofrece una imagen bastante fiel de la realidad, ya que su fondo documental en marzo de 2017 estaba integrado por 27.769 publicaciones. Según este directorio, la producción científica en español se reparte entre seis áreas temáticas principales: ciencias sociales, ciencias médicas, artes y humanidades, ciencias exactas y naturales, ciencias de la ingeniería y ciencias agrícolas.

41 Plaza y Bordons (2006).

42 Pagliai (1997).

43 Plaza y Bordons (2006).

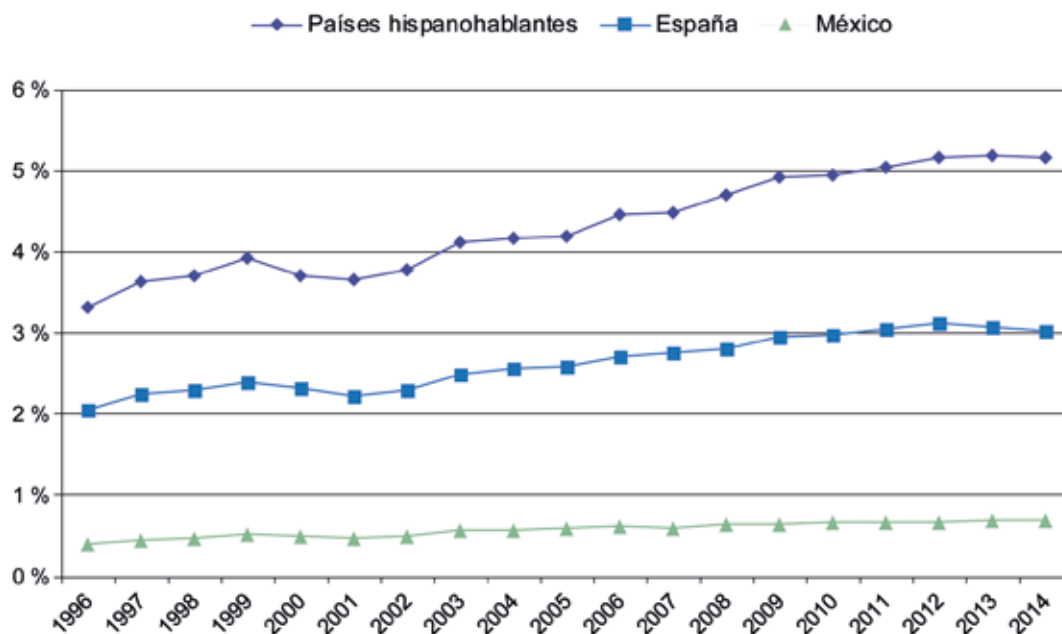
44 Pagliai (1997).

45 López Cerezo y SánchezRon (2001).

46 Vivanco Cervero (2009).

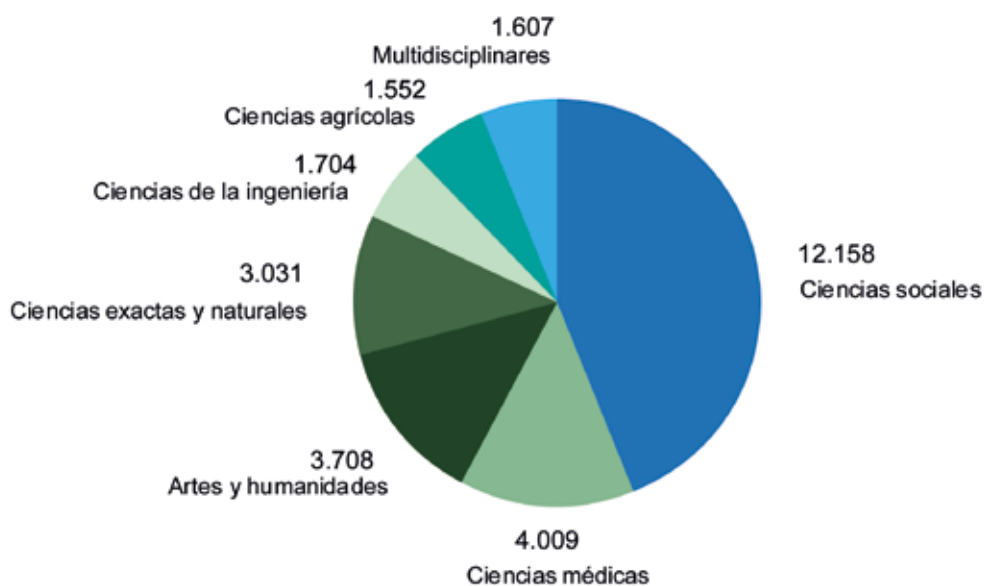
47 Moya Anegón (2014: 20).

Gráfico 24. Evolución de la participación de los países hispanohablantes, España y México en la producción científica mundial entre 1996 y 2014 (%)



Fuente: Fernández Vítors (2016), a partir de datos obtenidos en SCImago Journal & Country Rank (2016).

Gráfico 25. Áreas temáticas de las revistas registradas en el directorio Latindex



Fuente: elaboración propia a partir de datos recogidos en Latindex (2017).

A pesar de que la ciencia, especialmente la experimental, ha adoptado el inglés como su lengua franca, hay algunas disciplinas en las que, debido a su naturaleza temática, se desaconseja el uso exclusivo de este idioma. Estas son, por ejemplo, aquellas en las que la lengua es el propio objeto de estudio o aquellas en las que las fuentes documentales se encuentran adscritas a un marco lingüístico determinado. Así, en el caso de los estudios sobre el hispanismo o sobre el ámbito hispánico, el español es un instrumento esencial para la difusión de los resultados de las investigaciones entre los expertos en la materia⁴⁸. La importancia de los estudios sobre América Latina se ve reflejada en la existencia de diversas redes de investigación y de información científica como Redial (Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina) y Ceisal (Consejo Europeo de Investigaciones Sociales de América Latina)⁴⁹.

Asimismo, el español tiene presencia considerable en disciplinas como la paleontología, la micología y la arqueología. En el campo de las tecnologías, destaca la producción científica en tecnologías de la construcción y robótica⁵⁰. Especialmente relevante es la presencia del español en algunas disciplinas de carácter experimental, fundamentalmente en el ámbito de la investigación en ciencias de la salud. En este sentido, a pesar de que en PubMed, una base de datos de registro bibliográfico especializada en literatura biomédica de áreas como medicina, enfermería, odontología, veterinaria o ciencias preclínicas, la lengua utilizada es el inglés en el 92,1 % de los casos, el español ocupa el cuarto lugar como lengua de difusión⁵¹.

Cuadro 11. Porcentaje de publicación en idiomas distintos del inglés de los trabajos científicos recogidos en PubMed. Periodo 2005-2010

Inglés	92,1 %
Francés	1,2 %
Alemán	1 %
Español	0,8 %
Japonés	0,8 %
Ruso	0,7 %
Otros	3,2 %

Fuente: L. Plaza *et al.* (2013), «Estudio bibliométrico sobre el papel del español en ciencia y tecnología», p. 346.

Pese a que la presencia del español como instrumento de comunicación científica es escasa a escala mundial, el español, con 103.655 registros en 2016, es la tercera lengua en la que más revistas (no solo científicas) se publican. Con todo, aún está a gran distancia del inglés y del francés, con 637.113 y 378.056, respectivamente⁵².

48 L. M. Plaza, B. Granadino y M. J. Arias-Salgado (2009), «Las revistas científicas editadas en lengua española: su misión actual y sus perspectivas como instrumento para la difusión internacional de la ciencia».

49 L. Plaza *et al.* (2013), «Estudio bibliométrico sobre el papel del español en ciencia y tecnología».

50 *Ibidem.*

51 *Ibidem.*

52 Tomando como referencia únicamente las revistas registradas en el ISSN International Center.

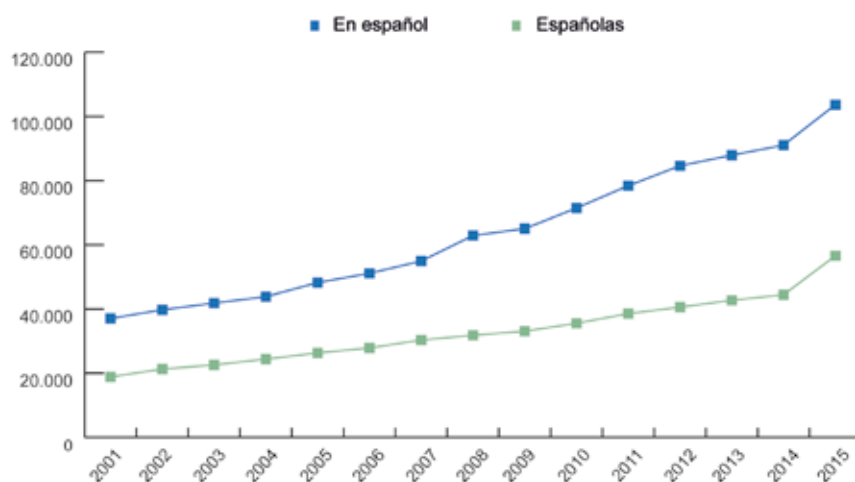
Cuadro 12. Principales lenguas de registro de las publicaciones seriadas en 2016

	Lengua	N.º de registros
1.	Inglés	637.173
2.	Francés	378.056
3.	Español	103.655
4.	Alemán	81.585
5.	Neerlandés	49.839
6.	Italiano	48.066
7.	Portugués	46.109
8.	Polaco	36.048
9.	Húngaro	29.516
10.	Japonés	29.341

Fuente: ISSN International Center (2017a). El cuadro no incluye las publicaciones seriadas multilingües (129.652 en total), que ocuparían la tercera posición.

Asimismo, el número de publicaciones seriadas editadas en español ha experimentado un crecimiento significativo durante la última década. De hecho, el aumento del número de revistas en español ha sido porcentualmente superior al incremento del número de revistas científicas a escala mundial, así como nacional. Este último dato muestra el protagonismo que en los últimos años ha cobrado Iberoamérica en el ámbito de la publicación seriada con respecto a España y con respecto al mundo en general. Con todo, España sigue ocupando el primer puesto en la clasificación de países hispanohablantes con presencia en la base de datos del ISSN, seguida de Argentina y Colombia. Actualmente, el número de revistas en lengua española incluidas en esta base constituye el 5,5% del total, lo que supone que, en términos absolutos, su crecimiento ha sido superior al 170% con respecto a 2001.

Gráfico 26. Aumento del número de revistas españolas y en español 2001-2015



Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en ISSN International Center (2017a, 2017b).

5.2 El mundo del libro

Por último, aunque resulta extremadamente difícil cuantificar de forma exacta la presencia mundial del español en el ámbito de la cultura, un indicador como la presencia del español en el sector del libro puede dar una idea de la utilización de esta lengua como instrumento de producción cultural, así como de difusión de los productos culturales elaborados tanto en español como en otras lenguas.

Según la International Publishers Association (IPA), dos países hispanohablantes –España y Argentina– se encuentran entre los 15 principales productores de libros del mundo. España ocupa el octavo puesto en esta clasificación, con 73.233 libros publicados en 2015 entre nuevos títulos y reediciones, aunque a gran distancia de China, Estados Unidos y el Reino Unido, que son los principales productores por número de libros. De hecho, la producción anual de libros en el conjunto de los países hispanohablantes es similar a la producción anual de libros del Reino Unido.

Cuadro 13. Principales países productores de libros en 2015

		N.º de nuevos títulos y reediciones
1.	China	470.000
2.	Estados Unidos	338.986
3.	Reino Unido	173.330
4.	Francia	106.760
5.	Alemania	89.506
6.	Brasil	88.685
7.	Japón	76.445
8.	España	73.233
9.	Italia	65.886
10.	Corea	45.213
11.	Argentina	28.966
12.	Países Bajos	23.658
13.	Arabia Saudí	22.867
14.	Dinamarca	13.170
15.	Suiza	12.208

Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en International Publishers Association (2017) *Annual Report 2015-2016*, p. 16.

Cuadro 14. Producción de libros⁵³ en los países hispanohablantes en 2013

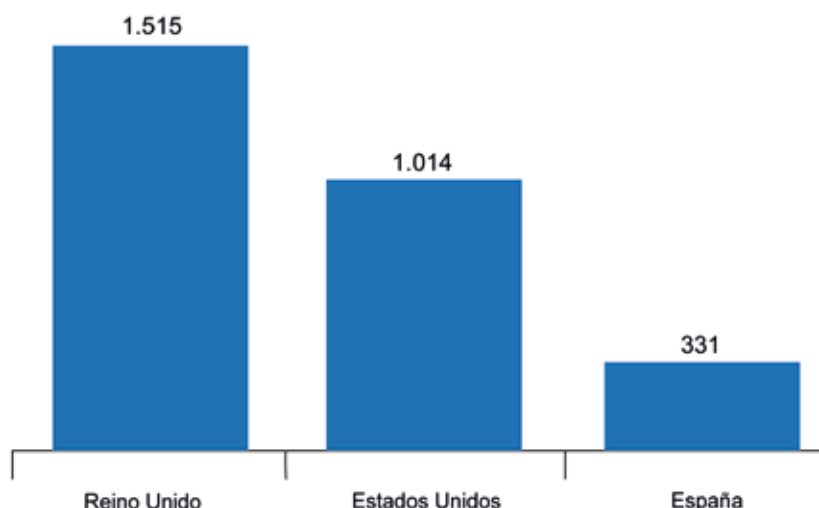
	N.º de nuevos títulos y reediciones
España	76.434
México	29.474
Argentina	27.757
Colombia	15.811
Perú	6.491
Chile	5.961
Venezuela	3.614
Ecuador	3.422
Cuba	3.199
Panamá	2.783
Uruguay	2.216
Costa Rica	1.709
República Dominicana	1.385
Bolivia	1.200
Guatemala	1.030
Paraguay	865
El Salvador	627
Honduras	328
Nicaragua	328
Total	184.634

Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en International Publishers Association (2014), *Annual Report October 2013 - October 2014*, pp. 16-17.

En cuanto al valor económico de este sector editorial, Estados Unidos, con un mercado del libro valorado en 27.400 millones de euros en 2013, ocupa claramente la primera posición, seguido de China (15.342 millones de euros) y de Alemania (9.536 millones de euros). España ocupa el noveno lugar en este *ranking*, con un mercado del libro valorado en 2.708 millones de euros en 2013, y México el decimoctavo lugar. España es, además, el tercer país exportador de libros del mundo, después del Reino Unido y los Estados Unidos.

⁵³ Salvo Puerto Rico y Guinea Ecuatorial, que no están incluidos en el informe anual de la International Publishers Association.

Gráfico 27. Principales países exportadores de libros (en millones de euros)⁵⁴



Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en International Publishers Association (2014) *Annual Report October 2013 - October 2014*, p. 18.

Si bien el volumen de las exportaciones de libros de España es un indicador de la internacionalidad del mercado del libro en español, para conocer el peso real del español en el ámbito editorial mundial es preciso analizar las traducciones realizadas en este idioma. En este sentido, conviene indicar que el español es, principalmente, una lengua de traducción, ya que el número de obras traducidas desde otra lengua al español es muy superior al de obras traducidas desde este idioma.

Cuadro 15. Principales lenguas de traducción

Lengua de origen	N.º de obras	Lengua de traducción	N.º de obras
1. Inglés	1.264.943	1. Alemán	301.934
2. Francés	225.745	2. Francés	240.044
3. Alemán	208.060	3. Español	228.557
4. Ruso	103.587	4. Inglés	164.499
5. Italiano	69.538	5. Japonés	130.649
6. Español	54.535	6. Neerlandés	111.270
7. Sueco	39.976	7. Ruso	100.806
8. Japonés	29.241	8. Portugués	78.905
9. Danés	21.250	9. Polaco	76.706
10. Latín	19.951	10. Sueco	71.209

Fuente: UNESCO (2015), «Index Translationum».

⁵⁴ Los datos de España y del Reino Unido son de 2013 y los de Estados Unidos de 2012.

Según el Index Translationum de la UNESCO, el español es la sexta lengua desde la que más traducciones se han hecho. Sin embargo, está a una gran distancia del inglés, que es, con diferencia, la principal lengua de redacción de textos originales. En cambio, el español ocupa la tercera posición como lengua de destino de las traducciones realizadas.

5.3 El español en la producción cinematográfica

España es el único país hispanohablante que se encuentra entre los diez principales países productores de películas del mundo.

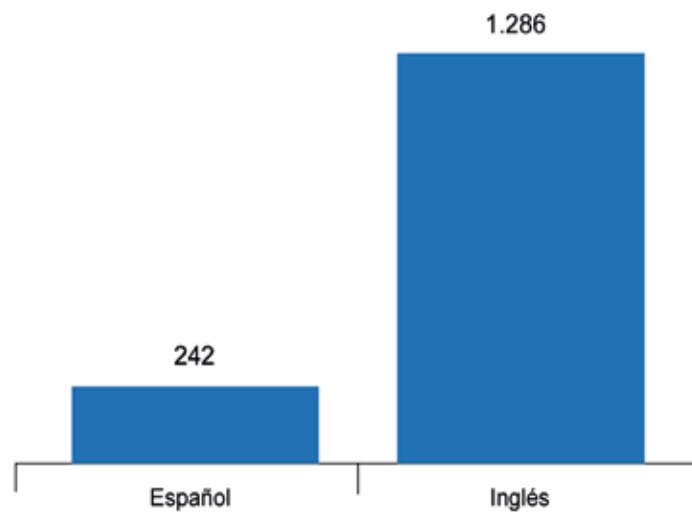
Cuadro 16. Principales países productores de películas en 2011

	País	N.º de películas
1.	India	1.255
2.	Estados Unidos	819
3.	China	584
4.	Japón	441
5.	Reino Unido	299
6.	Francia	272
7.	Corea del Sur	216
8.	Alemania	212
9.	España	199
10.	Italia	155

Fuente: UNESCO Institute of Statistics (2014).

Como lengua de producción, el español aún está a una gran distancia del inglés, que es la lengua de producción cinematográfica por excelencia a escala mundial. En 2011, el español fue empleado en 242 producciones cinematográficas, frente a las 1.286 que utilizaron el inglés.

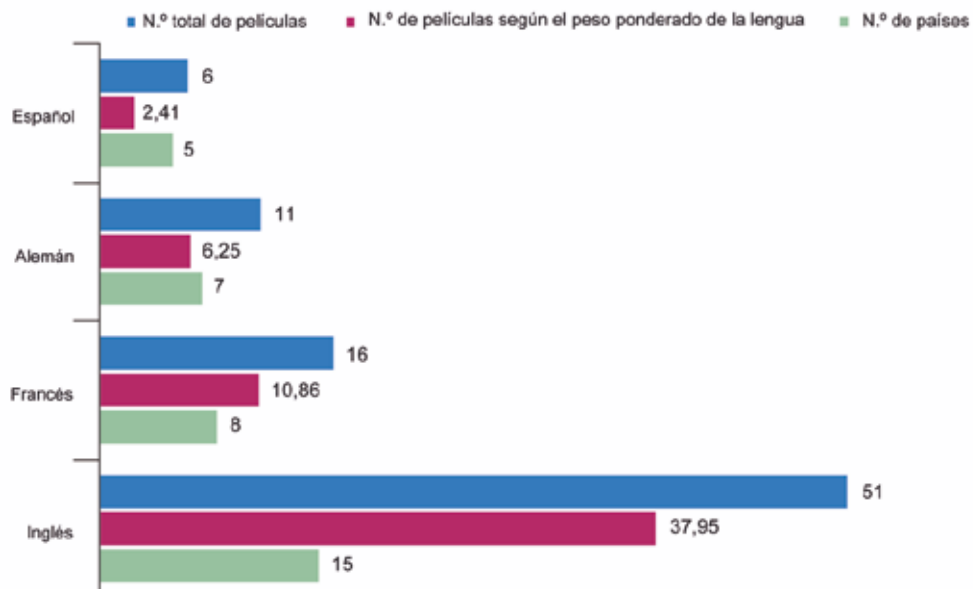
Gráfico 28. Número de películas producidas en español y en inglés en 2011



Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en UNESCO Institute of Statistics (2014).

A diferencia del inglés, el español apenas se emplea en las producciones cinematográficas realizadas en una lengua distinta a la oficial del país de producción. Además, su uso en este ámbito es inferior que el del francés y el alemán.

Gráfico 29. Utilización del español⁵⁵ en las películas producidas en una lengua distinta a la oficial del país de producción 2011



Fuente: elaboración propia a partir de datos recogidos en Latindex (2017).

⁵⁵ En las producciones realizadas en varias lenguas se ha incluido la presencia ponderada de las lenguas que aparecen en el gráfico. Las cifras están redondeadas hacia el número entero más cercano.

Capítulo 6.

Referencias bibliográficas

- ALONSO, J. A., GARCÍA DELGADO, J. L. Y JIMÉNEZ, J. C. (2015), *Lengua, empresa y mercado: ¿ha ayudado el español a la internacionalización?* Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.
- ARUBA CENTRAL BUREAU OF STATISTICS (2010), «Table P-D.1. Population by language most spoken in the household by age and sex», *Census 2010*. Disponible en: <http://www.cbs.aw/index.php/component/search/?searchword=Languages%20spoken%20in&ordering=newest&searchphrase=exact&limit=25>.
- AUSTRALIAN BUREAU OF STATISTICS (2012). Disponible en: <http://profile.id.com.au/australia/language>.
- BOARD, K. Y TINSLEY, T. (2013), *Languages for the Future*. Londres: British Council. Disponible en: <https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/languages-for-the-future-report.pdf>.
- CENSO DE FILIPINAS (2000), «Table 11. Household Population by Ethnicity, Sex and Region». Disponible en: <http://www.census.gov.ph/>.
- (2010), «Population and Annual Growth Rates for the Philippines and its Regions, Provinces, and Highly Urbanized Cities Based on 1990, 2000, and 2010 Censuses», *Census and Housing Population*. Disponible en: <http://www.census.gov.ph/>.
- CENTRAL BUREAU OF STATISTICS CURAÇAO (2001), «Households by the most spoken language in the household. Population and Housing Census 2001». Disponible en: <http://www.cbs.cw/>.
- CENTRAL STATISTICAL OFFICE. TRINIDAD AND TOBAGO (2012), «Trinidad and Tobago 2011 Population and Housing Census. Demographic Report». Disponible en: <http://cso.planning.gov.tt/>.
- CENTRO LATINOAMERICANO Y CARIBEÑO DE DEMOGRAFÍA (CELADE) (2015), División de Población de la CEPAL, «Estimaciones y proyecciones de población a largo plazo 1950-2100: América Latina, revisión de 2015». Disponible en: <http://www.cepal.org/es/estimaciones-proyecciones-poblacion-largo-plazo-1950-2100>.

- CONSEJO DE EUROPA (2002), *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Secretaría General Técnica del MECD y Anaya. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/.
- CONSEJO NACIONAL DE POBLACIÓN DE MÉXICO (CONAPO) (2014), «Proyecciones de la Población 2010-2050». Disponible en: http://www.conapo.gob.mx/es/CONAPO/Proyecciones_Datos.
- DATOSMACRO (2013), *Guinea Ecuatorial*. Disponible en: <http://www.datosmacro.com/paises/guinea-ecuatorial>.
- DAVIS, M. (2003), «GDP by language», *Physics and Society*, 22/01/2003. Disponible en: <http://unicode.org/notes/tn13/>.
- DE LA GARZA, R. O., CORTINA, J. y PINTO, P. M. (2010), «Los efectos del bilingüismo en los salarios de los hispanos en EE. UU.», en J. A. ALONSO y R. GUTIÉRREZ, (eds.), *Emigración y lengua. El papel del español en las migraciones internacionales*. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica, pp. 229-259.
- DIRECCIÓN GENERAL DE ESTADÍSTICA, ENCUESTAS y CENSOS DE PARAGUAY (DGEEC), (2015), «Paraguay. Proyección de la Población Nacional, Áreas Urbana y Rural por Sexo y Edad, 2000-2025». Disponible en: <http://www.dgeec.gov.py/Publicaciones/Biblioteca/proyeccion%20nacional/Estimacion%20y%20proyeccion%20Nacional.pdf>.
- ENNIS, S. R., RÍOS-VARGAS, M. y ALBERT, N. G. (2011), *The Hispanic Population: 2010. 2010 Census Briefs*. Washington D. C.: Oficina del Censo de los Estados Unidos. Disponible en: <http://www.census.gov/prod/cen2010/briefs/c2010br-04.pdf>.
- EUROSTAT (2012), *Europeans and their Languages*. Special Eurobarometer 386. Disponible en: http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_386_en.pdf.
- (2016), «Foreign language learning statistics». Disponible en: http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Foreign_language_learning_statistics.
- FERNÁNDEZ VÍTORES, D. (2011), *La Europa de Babel*. Granada: Comares.
- (2013), «Las fronteras difusas del mercado hispanohablante en los Estados Unidos», *Tribuna Norteamericana*, 12 (abril de 2013). Disponible en: http://www.institutofranklin.net/sites/default/files/files/TN12-David_fernandez_vitores.pdf.
- (2014a), *La lengua española en Marruecos*. Rabat: AECID, Embajada de España, Instituto de Estudios Hispano-Lusos y Universidad Mohamed V-Rabat. Disponible en: <http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/RABAT/es/Noticias/Documents/LENGESPMARR.pdf>.
- (2014b), *El español en el sistema de las Naciones Unidas*. Instituto Cervantes at FAS - Harvard University. Disponible en: http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/004_informes_dfv_espanol_sistema-nu.pdf.

- (2016), «El español y su expansión como lengua de comunicación internacional desde la creación del Instituto Cervantes», en *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2016*. Madrid: BOE e Instituto Cervantes, pp. 267-332.
- FERNÁNDEZ VÍTORES, D. y GARCÍA, A. (2014), «El español en las relaciones internacionales», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* XII, 2 (24), pp. 121-134.
- FERNÁNDEZ VÍTORES, D. y RUPÉREZ, J. (2012), *El español en las relaciones internacionales*. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.
- FUNDACIÓN SIGLO PARA LAS ARTES DE CASTILLA Y LEÓN (2006), *Plan de Castilla y León. Español para extranjeros 2006-2009*. Junta de Castilla y León.
- (2013), *II Plan del Español como Lengua Extranjera de la Comunidad de Castilla y León 2013-2016*. Junta de Castilla y León.
- GALLUP ORGANIZATION (2011), *Flash Eurobarometer 313 - User Language Preferences Online*. Comisión Europea. Disponible en: http://ec.europa.eu/public_opinion/flash/fl_313_en.pdf.
- GNIP (2017), «Languages on Twitter». Disponible en: <https://www.mapbox.com/labs/twitter-gnip/languages/#2/44.8/-85.1>.
- GOLBERG, D., LOONEY, D. y LUSIN, N. (2015), *Enrollments in Languages Other Than English in United States Institutions of Higher Education, Fall 2013*. Nueva York: MLA. Disponible en: http://www.mla.org/pdf/2013_enrollment_survey.pdf.
- GOVERN D'ANDORRA (2015), *Coneixements i usos lingüístics de la població d'Andorra. Situació actual i evolució 1995-2014*. Andorra La Vella: Ministeri de Cultura, Joventut i Esports. Disponible en: <https://www.govern.ad/>.
- GRAU PEREJOAN, M. y GEA MONERA, M. P. (2006), «El español en Trinidad y Tobago», en VV. AA., *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*. Madrid: Instituto Cervantes; Barcelona: Plaza & Janés, Círculo de Lectores, pp. 209-211. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_41.pdf.
- HOEFER, M., RYTINA, N. y BAKER, B. (2012), *Estimates of the Unauthorized Immigrant Population Residing in the United States: January 2011*. Department of Homeland Security. Disponible en: http://www.dhs.gov/xlibrary/assets/statistics/publications/ois_ill_pe_2011.pdf.
- INSITES CONSULTING (2012), *Social Media around the World 2012*. Disponible en: <http://www.slideshare.net/InSitesConsulting/social-media-around-the-world-2012-by-insites-consulting>.
- INSTITUTO BRASILEIRO DE GEOGRAFIA E ESTATÍSTICA (IBGE). Disponible en: <http://www.ibge.gov.br/home/default.php>.
- INSTITUTO CERVANTES (1992), *Instituto Cervantes 1992*. Madrid: Archivo General del Instituto Cervantes.

- (1993), *Memoria 1992-93*. Madrid: Archivo General del Instituto Cervantes.
- (1994a), *Memoria 1993-94*. Madrid: Archivo General del Instituto Cervantes.
- (1994b), *Plan curricular del Instituto Cervantes*. Madrid: Archivo General del Instituto Cervantes.
- (1995), *Memoria 1994-95*. Madrid: Archivo General del Instituto Cervantes.
- (1996), *Memoria 1995-96*. Madrid: Archivo General del Instituto Cervantes.
- (1997), *Memoria 1996-97*. Madrid: Archivo General del Instituto Cervantes.
- (1998), *Memoria 1997-98*. Madrid: Archivo General del Instituto Cervantes.
- (1999), *Memoria 1998-99*. Madrid: Archivo General del Instituto Cervantes.
- (2000), *Instituto Cervantes 1999-2000*. Madrid: Archivo General del Instituto Cervantes.
- (2001), *Memoria del Instituto Cervantes 2000-2001*. Madrid: Archivo General del Instituto Cervantes.
- (2002), *Memoria del Instituto Cervantes 2001-2002*. Madrid: Archivo General del Instituto Cervantes.
- (2003), *Memoria del Instituto Cervantes 2002-2003*. Disponible en: http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/memoria_2002_2003.htm.
- (2004), *Memoria del Instituto Cervantes 2003-2004*. Disponible en: http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/memoria_2003_2004.htm.
- (2005), *Memoria del Instituto Cervantes 2004-2005*. Disponible en: http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/memoria_2004_2005.htm.
- (2006a), *Memoria del Instituto Cervantes 2005-2006*. Disponible en: http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/memoria_2005_2006.htm.
- (2006b), *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Biblioteca Nueva. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm.
- (2007), *Memoria del Instituto Cervantes 2006-2007*. Disponible en: http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/memoria_2006_2007.htm.
- (2008), *Memoria del Instituto Cervantes 2007-2008*. Disponible en: http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/memoria_2007_2008.htm.
- (2009), *Memoria del Instituto Cervantes 2008-2009*. Disponible en: http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/memoria_2008_2009.htm

- (2010), *Memoria del Instituto Cervantes 2009-2010*. Disponible en: http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/memoria_2009_2010.htm.
- (2011), *Memoria del Instituto Cervantes 2010-2011*. Disponible en: http://www.cervantes.es/memoria_ic_web_2010-2011/html/index.html.
- (2012), *Memoria del Instituto Cervantes 2011-2012*. Disponible en: http://www.cervantes.es/memoria_ic_web_2011-2012/CERVANTES_SITE/index.html.
- (2013), «El Instituto Cervantes en cifras», *Memoria del Instituto Cervantes 2012-2013*. Disponible en: http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/memoria_2012_2013.htm.
- (2014), «El Instituto Cervantes en cifras», *Memoria del Instituto Cervantes 2013-2014*. Disponible en: http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/memoria_2013_2014.htm.
- (2015), «El Instituto Cervantes en cifras», *Memoria del Instituto Cervantes 2014-2015*. Disponible en: http://www.cervantes.es/memoria_ic_web_2014-2015/pdf/01_cifras.pdf.
- (2016), «El Instituto Cervantes en cifras», *Memoria del Instituto Cervantes 2015-2016*. Disponible en: http://www.cervantes.es/memoria_ic_web_2015-2016/pdf/01_cifras.pdf.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA (INE) (2016a), *Estadística del Padrón Continuo*. Disponible en: <http://www.ine.es/jaxi/menu.do?type=pcaxis&path=/t20/e245/&file=inebase>.
- (2016b), *Contabilidad Nacional Trimestral de España. Base 2010. Cuarto trimestre de 2015*. Disponible en: <http://www.ine.es/prensa/cntr0415.pdf>.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA DE BOLIVIA (2017), «Bolivia: proyecciones de población de ambos sexos, según edad, 2012-2020». Disponible en: <http://www.ine.gob.bo/indice/visualizador.aspx?ah=PC20101.HTM>.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICAS DE CHILE. «Chile: Población total por sexo y años calendario estimada al 30 de junio. 1950 – 2050». Disponible en: http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/demografia_y_vitales/proyecciones/Informes/MicrosoftWordInforP_T.pdf.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA DE GUATEMALA. Disponible en: <http://www.ine.gob.gt/index.php/estadisticas/tema-indicadores>.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA DE HONDURAS (2013), «XVII Censo de población y VI Censo de vivienda: Proyecciones de Población por Área y sexo según Departamento y Municipio. Año 2017». Disponible en: <http://www.ine.gob.hn/index.php/component/content/article?id=81>.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA DE LA REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA (2017). «Proyecciones de población con base al censo 2011». Disponible en: http://www.ine.gov.ve/index.php?option=com_content&view=category&id=98&Itemid=51.

- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA E INFORMÁTICA DE PERÚ (INEI). Disponible en: <http://www.inei.gob.pe/>.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y CENSO DE PANAMÁ (2013), «Boletín 16. Estimaciones y proyecciones de la población total del país, por provincia, comarca indígena, distrito y corregimiento, según sexo y edad: años 2010-20: cuadro 77». Disponible en: <http://www.contraloria.gob.pa/INEC/archivos/P5561Cuadro%2077.pdf>.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y CENSOS DE COSTA RICA (INEC) (2013), *Estimaciones y Proyecciones de Población por Sexo y Edad 1950 – 2050*. Disponible en: <http://ccp.ucr.ac.cr/observa/CRnacional/pdf/Metodologia%20estimaciones%20y%20proyecciones%20resumida.pdf>.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y CENSOS DE LA REPÚBLICA ARGENTINA (INDEC) (2010), *Estimaciones y proyecciones de población 2010-2040. Total del país*. Disponible en: http://www.indec.gov.ar/nuevaweb/cuadros/2/proyeccionesyestimaciones_nac_2010_2040.pdf [Consultado el 4 de abril de 2017].
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y CENSOS DE NICARAGUA (INEC) (2012), «Población total, estimada al 30 de junio del año 2012». Disponible en: <http://www.inide.gob.ni/estadisticas/Cifras%20municipales%20año%202012%20INIDE.pdf>.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y GEOGRAFÍA (INEGI) (2014), *Anuario estadístico y geográfico de los Estados Unidos Mexicanos 2013*. Aguascalientes: INEGI. Disponible en: http://www.inegi.org.mx/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/integracion/pais/aeum/2013/AEGEUM2013.pdf.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICAS Y CENSO DE ECUADOR (2014), *Reloj poblacional*. Disponible en: <http://www.ecuadorencifras.gob.ec/reloj-poblacional/> [Acceso 04/01/2016].
- INTERNATIONAL PUBLISHERS ASSOCIATION (2017), *Annual Report 2015 - 2016*. Disponible en: http://www.internationalpublishers.org/images/reports/Annual_Report_2016/IPA_Annual_Report_2015-2016_interactive.pdf
- INTERNATIONAL PUBLISHERS ASSOCIATION (2015), *Annual Report October 2014 - October 2015*. Disponible en: http://www.internationalpublishers.org/images/annual-reports/ipa_ar_online.pdf.
- INTERNATIONAL PUBLISHERS ASSOCIATION (2014), *Annual Report October 2013 - October 2014*. Disponible en: <http://www.internationalpublishers.org/images/reports/2014/IPA-annual-report-2014.pdf>.
- INTERNET WORLD STATS (2016), «Top 20 countries with the highest number of Internet users» (20 de marzo de 2016). Disponible en: <http://www.internetworldstats.com/top20.htm>.
- ISSN INTERNATIONAL CENTER (2017a), disponible en: <http://www.issn.org/wp-content/uploads/2015/04/Records-per-Languages.pdf>.

- ISSN INTERNATIONAL CENTER (2017b), disponible en: <http://www.issn.org/wp-content/uploads/2016/02/Records-for-countries-with-NC.pdf>.
- JIMÉNEZ, J. C. (2009), «El poder de compra del español en el mundo», *Revista de Occidente*, 335, pp. 21-36.
- JIMÉNEZ, J. C. y NARBONA, A. (2011), *El español en los flujos económicos internacionales. Un instrumento de la internacionalización empresarial*. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.
- KROGSTAD, J. M. y A. GONZÁLEZ-BARRERA (2015), *A majority of English-speaking Hispanics in the U.S. are bilingual*. Washington D. C.: Pew Research Center. Disponible en: <http://pewrsr.ch/19MGhgV> [Acceso 05/01/2016].
- LATINDEX (2017), *Directorio*. Disponible en: <http://www.latindex.unam.mx/latindex/directorio.html>.
- LEWIS, M. P., SIMONS, G. F. y FENNING, C. D. (eds.) (2016), *Ethnologue. Languages of the World, Nineteenth edition*. Dallas: SIL International. Disponible en: <http://www.ethnologue.com/statistics>.
- LÓPEZ CEREZO, J. A. y SÁNCHEZ RON, J. M. (2001) (eds.), *Ciencia, tecnología, sociedad y cultura en el cambio de siglo*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- MANLEY, E. *et al.* (2013), «Twitter NYC. A Multilingual Social City», Londres: CASA, UCL SpaceTimeLab. Disponible en: <http://ny.spatial.ly/>.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE (2010), *El mundo estudia español 2010*. Madrid: Secretaría General Técnica del MECD. Disponible en: <http://www.mecd.gob.es/redele/el-mundo-estudia-espa-ol/2009.html>.
- (2012a), *El mundo estudia español 2012*. Madrid: Secretaría General Técnica del MECD. Disponible en: <http://www.mecd.gob.es/redele/el-mundo-estudia-espa-ol/2012.html>.
- (2012b), Estudio europeo de competencia lingüística EECL». Disponible en: <http://www.mecd.gob.es/dctm/evaluacion/internacional/eeclvolumeni.pdf?documentId=0901e72b813ac515>.
- (2014), *El mundo estudia español 2014*. Madrid: Secretaría General Técnica del MECD. Disponible en: <http://www.mecd.gob.es/redele/el-mundo-estudia-espa-ol/2014.html>.
- MOCANU, D. *et al.* (2012), «The Twitter of Babel: Mapping World Languages through Microblogging Platforms», *Physics and Society* (20 de diciembre de 2012). Disponible en: <http://arxiv.org/pdf/1212.5238v1.pdf>.
- MORENO FERNÁNDEZ, F. (2013), «Las lenguas de Twitter», *El País*, 2/3/2013. Disponible en: http://elpais.com/elpais/2013/02/22/opinion/1361559730_138297.html.

- (2014), «Fundamentos de demografía lingüística a propósito de la lengua española», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* XII, 2 (24), pp. 19-38.
- (2015), *La importancia internacional de las lenguas*. Instituto Cervantes at FAS - Harvard University. Disponible en: http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/010_informes_importancia_internacional_lenguas_0.pdf.
- MORENO FERNÁNDEZ F. y OTERO ROTH, J. (1998), «Demografía de la lengua española», en VV. AA., *El español en el mundo, Anuario del Instituto Cervantes 1998*. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/Lengua/anuario/anuario_98/moreno/p01.htm.
- (2007a), *Demografía de la lengua española*. Madrid: Instituto Complutense de Estudios Internacionales y Fundación Telefónica.
- (2007b), *Atlas de la lengua española en el mundo*. 2.^a ed. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.
- (2016), *Atlas de la lengua española en el mundo*. 3.^a ed. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.
- MOYA ANEGÓN, F. DE (dir.) (2014), *Indicadores bibliométricos de la actividad científica española 2011*. Madrid: FECYT. Disponible en: http://icono.fecyt.es/informesypublicaciones/Documents/indicadores%20bibliometricos%202014_final.pdf.
- OFICINA DEL CENSO DE ESTADOS UNIDOS (2007), American Community Survey. Disponible en: <http://www.census.gov/programs-surveys/acs/>.
- (2010), «2010 Census Data». Disponible en: <https://www.census.gov/2010census/data/>.
- (2012), «2012 American Community Survey. Language spoken at home for the population 5 years and over». Disponible en: http://factfinder2.census.gov/faces/tableservices/jsf/pages/productview.xhtml?pid=ACS_12_1YR_C16001&prodType=table.
- (2013). «Language Use in the United States: 2011». Disponible en: <http://www.census.gov/prod/2013pubs/acs-22.pdf>.
- (2015a), *Projections of the Size and Composition of the U.S. Population: 2014 to 2060*. Disponible en: <https://www.census.gov/content/dam/Census/library/publications/2015/demo/p25-1143.pdf>.
- (2016), «Annual Estimates of the Resident Population for the United States, Regions, States, and Puerto Rico: April 1, 2010 to July 1, 2014». Disponible en: <https://www.census.gov/data/tables/2016/demo/pepopt/total-puerto-rico.html>.
- OFICINA NACIONAL DE ESTADÍSTICAS DE LA REPÚBLICA DE CUBA (2011), *Anuario estadístico de Cuba 2010*. Disponible en: <http://www.one.cu/aec2010/datos/03%20Poblacion.pdf/>.

- OFICINA NACIONAL DE ESTADÍSTICAS DE LA REPÚBLICA DOMINICANA (2016), «Estimaciones y proyecciones de la población total por año calendario, según región y provincia, 2000-2030». Disponible en: <http://www.one.gov.do/Estadisticas/8/proyecciones-de-poblacion>.
- ORGANIZACIÓN DE NACIONES UNIDAS (ONU) (2015), «World population 2015». Disponible en: http://esa.un.org/unpd/wpp/Publications/Files/World_Population_2015_Wallchart.pdf.
- PAGLIAI, L. (1997), «La situación del español en la ciencia y la tecnología». Ponencia en el I Congreso Internacional de la Lengua Española «La lengua y los medios de comunicación», Zacatecas (México). Disponible en: <http://congresosdelalengua.es/zacatecas/plenarias/tecnologias/pagliali.htm>.
- PAJAK, B. (2016), «Which countries study which languages, and what can we learn from it?». Disponible en: <http://making.duolingo.com/which-countries-study-which-languages-and-what-can-we-learn-from-it>.
- PLAZA, L. M. y BORDONS, M. (2006), «Proyección internacional de la ciencia española», en VV. AA., *Enciclopedia del español en el mundo, Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*. Madrid: Instituto Cervantes; Barcelona: Plaza & Janés, Círculo de Lectores, pp. 547-567.
- PLAZA, L. M., GRANADINO, B. y ARIAS-SALGADO, M. J. (2009), «Las revistas científicas editadas en lengua española: su misión actual y sus perspectivas como instrumento para la difusión internacional de la ciencia», en *El español, lengua para la ciencia y la tecnología: presente y perspectivas de futuro*. Madrid: Santillana e Instituto Cervantes.
- PLAZA, L. *et al.* (2013), «Estudio bibliométrico sobre el papel del español en ciencia y tecnología», en J. L. García Delgado, J. A. Alonso, y J. C. Jiménez (coords.), *El español, lengua de comunicación científica*. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica, pp. 315-366.
- RELOJ DE POBLACIÓN DE COLOMBIA. Disponible en: http://www.dane.gov.co/reloj/reloj_animado.php.
- RHODES N. Y PUF AHL I. (2014), *An Overview of Spanish Teaching in U.S. Schools: National Survey Results*. Instituto Cervantes at FAS - Harvard University. Disponible en: http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/002_informes_nr_spteaching.pdf.
- SAIZ, A. Y ZOIDO, E. (2002), «The returns to speaking a second language». Working paper 02-16. Federal Reserve Bank of Philadelphia and Harvard University.
- SCIMAGO JOURNAL & COUNTRY RANK (2016), disponible en: <http://www.scimagojr.com/index.php>.
- SELIG CENTER FOR ECONOMIC GROWTH (2015), *The Multicultural Economy*. Athens: Terry College of Business. Universidad de Georgia.

- SERRANO AVILÉS, J. (2014), «La enseñanza del español en el África Subsahariana: documentación y problemas», en J. SERRANO AVILÉS (ed.), *La enseñanza del español en el África Subsahariana*. Madrid: Los Libros de la Catarata e Instituto Cervantes, pp. 15-92.
- SESHAGIRI, A. (2014), «The Languages of Twitter Users», *The New York Times*, 17/03/2014. Disponible en: <http://bits.blogs.nytimes.com/2014/03/09/the-languages-of-twitter-users/>.
- SOCIALBAKERS (2012), «Top 10 Fastest Growing Facebook Languages». Disponible en: <http://www.socialbakers.com/blog/1064-top-10-fastest-growing-facebook-languages>.
- STATISTICAL INSTITUTE OF BELIZE (SIB) (2016), «Belize Population and Housing Census 2010». Disponible en: http://www.sib.org.bz/Portals/0/docs/publications/census/2010_Census_Report.pdf.
- STATISTICS CANADA (2012), *Visual Census. 2011 Census*. Ottawa. Released October 24, 2012. Disponible en: http://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2011/dp-pd/vc-rv/index.cfm?LANG=ENG&VIEW=D&TOPIC_ID=4&GEOCODE=01&CFORMAT=jpg#fd4_2 [Acceso 04/01/2016].
- UNESCO (2015), «Index Translationum». Disponible en: <http://www.unesco.org/xtrans/bsstatlist.aspx?lg=2>
- UNESCO Institute of Statistics (2014), «Language of production». Disponible en: <http://www.uis.unesco.org/culture/Pages/movie-statistics.aspx>.
- VIVANCO CERVERO, V. (2009), «Prólogo», en VV. AA., *El español, lengua para la ciencia y la tecnología: presente y perspectivas de futuro*. Madrid: Santillana e Instituto Cervantes, pp. 11-16.
- W3TECHS.COM (2016), disponible en: http://w3techs.com/technologies/overview/content_language/all.

